

THE ARCHITECTURE OF MADRID: AN UNRESTRAINABLE AVALANCHE

by Alberto Campo Baeza

マドリードの建築:とめどない奔流

——アルベルト・カンポ・バエザ

This article pretends to define the panorama of the most recent architecture made in Madrid identifying its most significant personalities and teams.

The Volcano:

Francisco Javier Sáenz de Oiza

Oiza, with his double and inseparable capability as a professor and a practising professional architect, shows himself as a master to his pupils and a master by his work. His joyful, heterodox discourse and powerful work make him one of the closest architects to the realm of time-honoured masters of architecture. He

does not belong to the class of those who work by overwhelming and subtle logic. On the contrary, he is one of those who create with unequalled seductive intuition.

The Crystal Prison: Alejandro de la Sota

Sota, whom I describe: with admiration as a legend in his own time, remains isolated from teaching and the bustle of everyday life in what has been referred to many times as his "voluntary reclusion". And from within this uncontaminated reclusion, from this his crystal prison, he continues to subtly influence, especially those who came out of the School in the

Sixties: those for whom technology, beautified by Sota, proved to be their inspiration. Sota was, and continues to be the guiding light for technology.

A Poet of Nature: Julio Cano Lasso

The teaching of Cano Lasso can be considered to be the most beloved of all (Friend to his friends!). His concern for the context, his love for the city and its history, enhance his profound knowledge of the relationship between architecture and nature.

His very well-known work is distinguished by a high degree of design and

この論文は、最近の重要な建築家・チームによって建てられた、近年のマドリードの建築を概観したものである。

●火山、フランシスコ・ハビエル・サエンス・デ・オイサ

オイサは、大学教授としてまた実務に携わる建築家として、一人二役で切り離すことのできぬ才能をもち、学生にとっては先生であり、自らの作品により巨匠であることを証明している。面白いが、正統をはずれた講義や精力的な仕事によって、オイサは昔ながらの建築の巨匠の域にもっとも近い建築家のひとりとなっている。彼は、他人を圧倒するような、深遠な論理により仕事するという部類の建築家ではない。反対に、並ぶものがない。人を魅了する直観力で設計する建築家のひとりである。

●水晶の監獄:アレサンドロ・デ・ラ・ソータ

ソータは、感嘆をこめて、彼の時代で話題の人だ、と評せよう。彼は教えることや、また日常生活の喧噪からも離れて、繰り返し言われてきたように“自ら求めた隠遁”の道を探求している。この俗世間に染まらない隠遁生活にあって、その水晶の監獄から、とくに60年

代派から出た者に、微妙な影響を与え続けている。彼らにとっては、ソータが美しさを与えた工業技術が、靈感となったのだ。ソータは、工業技術の導きの光明であったし、いまでもそうあり続けている。

●自然の詩:フリオ・カーノ・ラッソ

カーノ・ラッソの教えるところは、(友人からその友人へ!)すべての中で、もっとも大切であると考えられている。そして状況に対し関心を払い、都市や歴史に愛着を抱くことによって、建築と自然との関係の認識は、なお一層高められている。

デザインの優秀さが、よく知られている作品の特徴となっており、“ブイトラゴのコミュニケーション・センター”は、いまだに最高の建築的業績とみなされている。

●有機的な風:アントニオ・フェルナンデス・アルバ

アルバの作品は大規模で、つねに明快な有機体論を内にはらんできた。また彼は、いつてもこの理論をもっとも忠実に代表してきた。アルバの初期の作品はことのほか素晴らしいものであり、それにより建築家の中では、つねにもっとも輝けるホープとしてみられている。彼が終始作り出している華々しい作品には、

巨大で、目をみはらせる衝撃が、非常に美的に成し遂げられている。

●同行二人:ホセ・アントニオ・コッラレスとラモン・バスケス・モレスン

この二人は、構造的に優れた作品を産み出す典型的な巨匠とみなせよう。すなわち、宣言として主張されている、建築の純化を表現しているのである。

ソータは工業技術を一手法としているが、ほとんど目的とは区別できない。一方、コッラレスとモレスンでは、この技術が、完全かつ変ることなく使いこなされることで、効果的な一手法なのである。こうして、表現力を備えた技術の利用を通じて、1958年のブラッセル万国博覧会のスペイン館のような、もっとも素晴らしい建築に到達している。そして、手法や時期、また場所は異なるとはいえ、ラ・カステリャナのユニオン銀行ビルについても、同じことがいえるのである。

●神秘的な完璧さ:ハビエル・カルバハル

カルバハルは、マドリードで活躍する巨匠のうちでは最年少の建築家である。彼の華々しい経歴や、頂点を極めようとする仮借なき向上心は、1964年のニューヨーク万国博覧会の展示館で成し遂げられた、めざましい成功で

his "Centro de Comunicaciones de Buitrago" is still considered to be his best architectural achievement.

Organic Winds: Antonio Fernández Alba
Alba's vast production has always been impregnated with a clear organicism of which he always was its most faithful representative. His early work, exceedingly brilliant, lead him always to be considered the brightest hope among architects. His always spectacular work has great aesthetic achievement of enormous visual impact.

Two Riders Together:

Jose Antonio Corrales and Ramón Vázquez Molezún

These two can be considered as exemplary masters of fine architectonic work: they represent the sublimation of architecture vindicated as a profession.

While technology for Sota is a means almost indistinguishable from the aim, in the case of Corrales and Molezún it stands as a efficient instrument under perfect and permanent control by which the best construction is attained through expressive utilization, as was the case with the Spanish Pavilion at the Brussels Expo in 1958. And then in a different way, time and location, in the Bankunion building in La Castellana.

A Subtle Perfection: Javier Carvajal

Carvajal is the youngest of the Madrid

masters. His spectacular career and relentless rise to the heights were marked by the striking success he attained with his exhibition pavilion at the New York in 1964, making him a key figure in the '70s, both architecturally and as a teacher at the Madrid School of Architecture.

His buildings, a very beautiful sample of the architectonic influence in a meaningful way the city of Madrid: the 'Adriatica' in La Castellana, a business building in Serrano Street and the 'Torre of Valencia' in the Retiro, being essential elements.

The Lost Link

After the generation of the masters, and between the generation of young architects, is an intermediate generation with two important key personalities, Moneo and Fullaondo.

Inveterate Ulyses: José Rafael Moneo

Perhaps Moneo is the Spanish figure who performs best on the international stage at the moment, trying to participate actively. And yet, his international adventures are only just beginning.

His logic is so convincing that nobody dares to refute it and he tries to convey that in his intelligent architecture. His deep understanding of the art is reflected in his splendid building of Bankinter in La Castellana in Madrid.

Sending-Off Godot:

印象づけられている。そしてこのことから、カルパハルは70年代に、建築とマドリッド建築大学の教師の両面で、中心人物となったのである。

カルパハルの設計した建物は、構造的にきわめて美しい実例で、マドリッドという都市に重要な影響を与えている。ラ・カステリャナのサルラーノ通りに建つ事務所建築、"アドリアティカ"や、レティロの"バレンシアの塔"は、欠くことのできぬものとなっている。

●失なわれた絆

巨匠達の世代と、若手建築家の世代との間には、中間の世代がある。そして、鍵となる重要さをもつ、個性的な二人の建築家がいる。モネオとフリャオンドである。

●根っからのユリシーズ: ホセ・ラファエル・モネオ

モネオは、おそらく現在積極的に加わっている世界のひのき舞台上、最高に演じているスペイン人である。それでもまだ、世界にのりだす彼の冒険的な試みは、たんに端緒についたばかりである。

モネオは自らの論理に強い確信を抱き、誰もあえてそれに反駁しない。そしてこの論理を、自分の理知的な建築に表現しようと務め

ている。芸術に対する深い理解は、マドリッドのラ・カステリャナに建つ、壮麗なバンクインターの建物に反映している。

●ゴットを送り出す: ファン・ダニエル・フリャオンド

ファン・ダニエル・フリャオンドは、現代スペイン建築を広め、その展開を押し進めようと仕事をしてきた(そしてこれからもそうし続けていくだろう)人物であることは確かである。

フリャオンドの主宰する雑誌"ヌエバ・フォルマ"は111巻が発行され、それによって欠くことのできぬ参考図書となり、またいわば"臍の緒"であった。

彼は、また優れた建築家として、いくつかの興味を引き、影響力のある作品を産み出した。建築の分析的な検討や建築批評に対するフリャオンドの傾倒は、生きており、愛すべきものとして建築を考えるものに相応しい。

●吹き荒れる嵐

ついに、とはいえ単に年代的にはあるが、もっとも若い世代へと到る。彼らは、押し留めがたい力をもって前進し、荒し回っている。そして実現された仕事や、日毎に鮮明になってゆく自分達の理念の実体を通して、徐々に

Juan Daniel Fullaondo

Juan Daniel Fullaondo is for sure the personality who has done the most (and it seems he will keep on doing so) to spread and promote Contemporary Spanish Architecture.

His magazine 'Nueva Forma' became a necessary work of reference through its 111 issues, and was the 'umbilical cord' through which the 68 Generation received its nourishment.

As an excellent architect he developed some very interesting and influential work. His devotion both to analysis and architecture critic correspond to those of someone who understands architecture as something alive and beloved.

The Devastating Hurricane

Finally, but only chronologically, come the youngest generation, pushing forward and devastating with unrestrainable strength. They have gradually materialized through developed work and a doctrinal body of their own that is becoming clearer and clearer day by day.

Navarro, Casas, Perez Pita, Junquera, Ruiz Cabrero, Perea, A.F. Alba and Campo Baeza belong to this group, the 68 Generation, the generation of revolution.

Builder of Light and Rain:

Juan Navarro Baldeweg

Juan Navarro Baldeweg is an exceptional painter with the ability to transfer to his

形を現わしてきた。

このグループに属するのは、ナバリョ、カサス、ペレス・ビタ、フンクエラ、ルイス・カブレロ、ペレア、カンボ・バエザなどである。これは68年の世代、つまり革命の世代なのである。

●明かりと雨の建築家: ファン・ナバリョ・バルデウエグ

ファン・バルデウエグは、並みはずれた画家である。そして自作の異様な絵から発する、強烈な神秘性を建築に移し変えるという才能をもっている。

雨模様の夕刻の明かりのもと、サンタンデルにある彼の自邸を訪れてみよう。そうすれば、建築を何度も何度も"探しながら"、ほとんど"見つけられない"揺れ動く気持ちにさせられるのは明らかである。

●ささやかな徴候: マヌエル・デ・ラス・カサスとイグナシオ・デ・ラス・カサス

マヌエル、そしてイグナシオ・デ・ラス・カサスの特徴は、構造の面でとても厳格であることだ。そして二人は、"自然の合理主義"に基づく平面計画で建てた作品で、つねにそれを成し遂げている。

"慎重なポスト・モダニズム"と示唆してこ

architecture the striking subtleness emanating from his strange paintings.

A visit to his house in Santander under the light of a rainy evening makes one feel palpably that moving feeling that architecture is so often "looking for" and so rarely "finds."

Little Signs:

Manuel and Ignacio de Las Casas

Manuel and Ignacio de las Casas are characterized by the big constructive rigorousness which they always accomplish in their work, raised on a plan of 'natural rationalism'.

In their suggestion of 'cautious post-modernism', they develop an 'architecture that hides with ideas what is patrimonial of the profession'.

At the Bow of the Vanguard:

Estanislao Perez Pita and

Jeronimo Junquera

Estanislao Perez Pita and Jeronimo Junquera produce a splendid and always convincing architecture by its undeniable beauty. In addition to that, all their works are impregnated with a strong conceptuality.

They plan successfully, through the modern architecture in which they believe, and the difficult task of saving the city.

Located at the bow of the vanguard, they understand each of their works as an

element of permanent architectonic research, always bright in its success.

Versatile Telemaco:

Angel Fernandez Alba

This 'young lion of the new sensitivity' is among the others of the group 'the most English-like for both his education and architectonic expression'.

It may be said that he is 'sensitive and an intimist' and also 'an architect with a cosmopolitan vocation'.

And Sevilla: Gabriel Ruiz Cabrero and Enrique Perea

Gabriel Ruiz Cabrero and Enrique Perea, both architects of great talent, take part regularly in competitions. They show in their work for these through their always original and amazing solutions, an evolutionary process which clearly expresses the complex tendency followed by present architecture.

The building of the Colegio de Arquitectos de Sevilla, is an expression of that evolution reflected by a production developed on the precise and beautiful formal initial solution.

The Overwhelming Passion:

Alberto Campo Baeza

It may be stated that Alberto Campo Baeza is an architect who understands and practices architecture with passion.

He makes 'a conceptual architecture, poetically idealistic and accurately built

transforming poetry into reality. His architecture is one of the most personal and reflective at present, purified in each undertaking, concentrating on a self-requirement that increases its quality during its own development'.

He 'is one of the young Spanish architects who has won more prizes in competitions, learning from his efforts, and that is something particularly outstanding in our country'.

He 'is an architect who loves architecture passionately'.

Unrestrainable Avalanche

To summarize we may say that the contemporary architecture of Madrid is an unrestrainable avalanche of granted quality, and firmly supported by both the group of masters and the young architects who respectively pull titanically and push ahead strongly the 'Architecture Cart' in order to reach success.

And all this has been written by someone who, rather than being a critic, is an architect who passionately loves architecture.

(The opinions given by different authors have been put in quotation marks)

Madrid, Autumn 1984

Alberto Campo Baeza, Architect

の二人は、"その宣言から、過去から継承しているものを、着想とともに隠しもっている建築"を発展させている。

●前衛のへききで：エスタニスラオ・ペレス・ピタとヘロニモ・フンクエラ

エスタニスラオ・ペレス・ピタとヘロニモ・フンクエラは、すばらしい美的表現により、壮麗で、つねに確信に満ちた建築を産み出している。それに加えて、作品はすべて、しっかりと概念性を内にはらんでいる。

近代建築を信じるにより、また都市を救うという困難な仕事を通じて、この二人は計画に成功している。

前衛のへききにあつて、二人は作品の各々を、変わる事のない構造的の研究の一要素と考えており、そしてこの研究はつねにうまく成功を取めている。

●多芸なテレマコス：アンヘル・フェルナンデス・アルバ

この"若き新感覚の獅子"は、"受けた教育や構造的な表現のどちらでも、もっともイギリス的な"グループの中でも、とりわけ目立つ。

アルバは、"感受性の強い、まさにアンティミスト"で、また"コスモポリタンの素質をもった建築家である"といえよう。

●そしてセヴィリア：ガブリエル・ルイス・カブレロとエンリク・ペレア

ガブリエル・ルイス・カブレロとエンリク・ペレアは、共に才能豊かな建築家で、競技設計にはいつも決まって参加している。そのため作品は、つねに独創的で、驚くべき案である。そしてこうした作品を通じて、二人は、今日の建築が従っている、複合化した傾向を明快に表現する発展過程を示している。

セヴィリア建築大学の建物は、その発展を表現している。そしてこの発展には、正確で美しいが形式ばった、初期の解決に基づいて展開された作品が反映している。

●驚嘆すべき情熱：マルベルト・カンボ・バエザ

アルベルト・カンボ・バエザは、情熱をこめて建築を理解し、設計する建築家だ、といえるだろう。

バエザによって、概念的な建築は詩のように理想主義的なものにされ、そして詩を現実に移し変え正確に建てられる。彼の建築は、現在もっとも個性的で思慮深い建築のなかにあげられ、仕事ごとに洗練されている。彼は建築が必要とする条件に注意を集め、そしてこの条件はそれ自体発展するうちに、その特

質を増している。

バエザは、競技設計で多くの賞を勝ち取ってきたスペインの若手建築家のひとりで、その努力の成果から先にいこうとし、しかも我が国ではとりわけ傑出した重要な人物である。

バエザは、"熱烈に建築を愛している建築家"なのである。

●とめどなき奔流

手短かに要約すれば、マドリッドの現代建築は、認められているその質の良さを伴うとめどなき奔流である、といえよう。またそれは、巨匠と若手建築家双方のグループがしっかりと支えており、各々巨匠は、"建築という荷車"を強引に引っ張り、若手達は力強く前進させ、成功に到達しようとしている、といえるだろう。

そして、これらすべてを書いたのは、批判家ではなく、情熱的に建築を愛している建築家なのである。

(私以外の著者の意見は、引用符をつけて示した。)

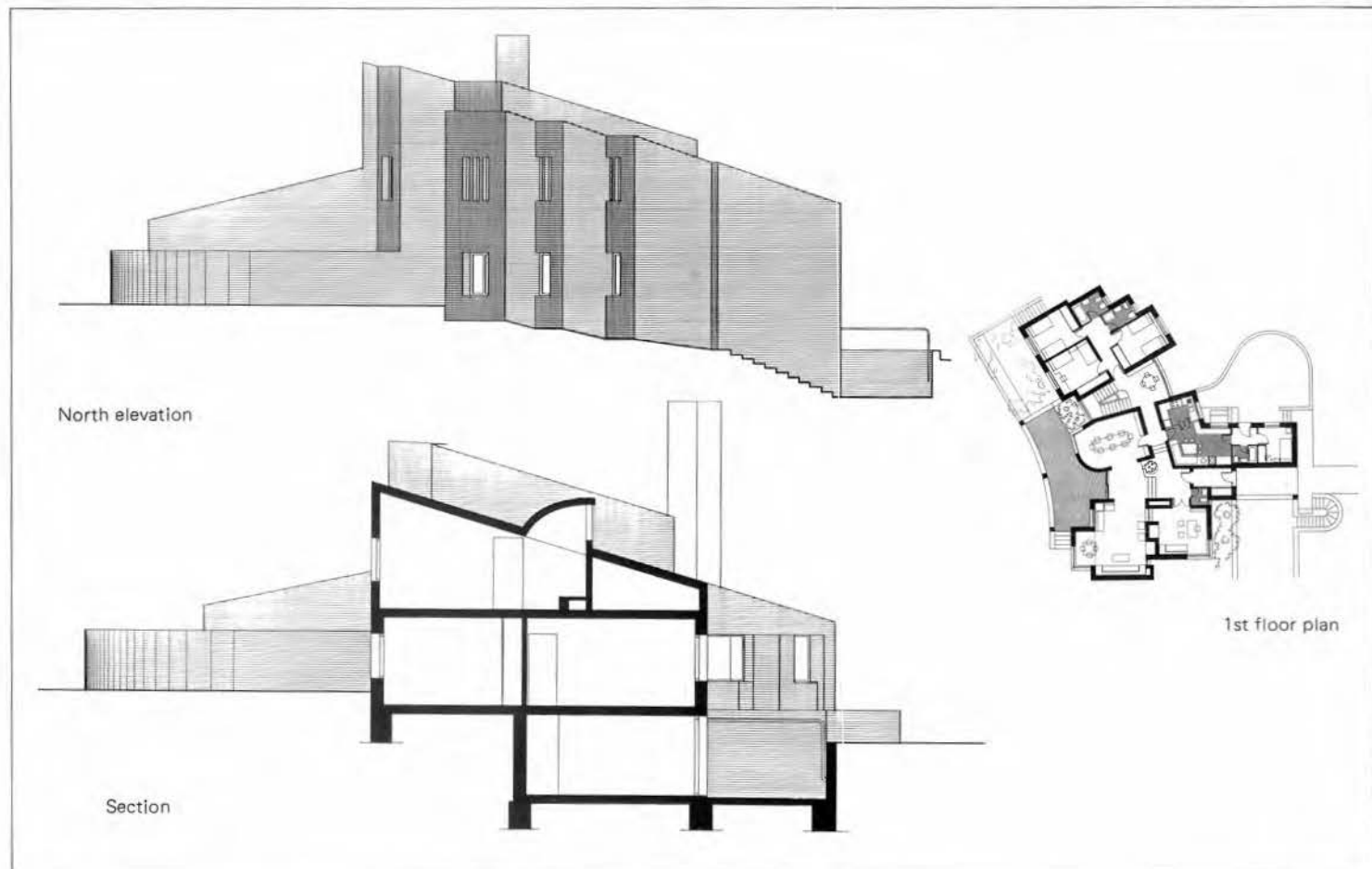
TWO HOUSES: LORENTE, ALBERT

Madrid 1964-1978 ● Architect: Julio Cano Lasso

ロレンテ邸, アルベルト邸 マドリード ●設計: フリオ・カーノ・ラッソ

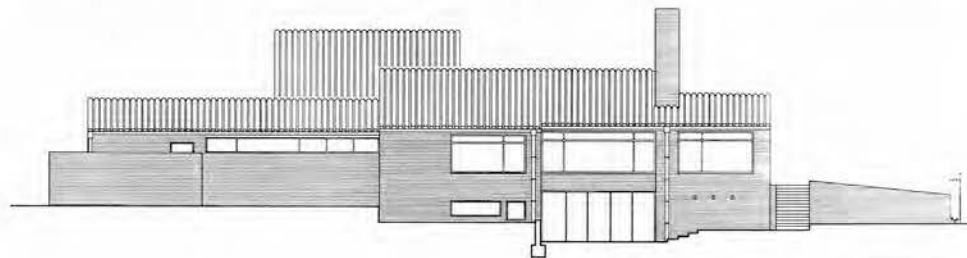


Casa Albert 1978





Casa Lorente 1964

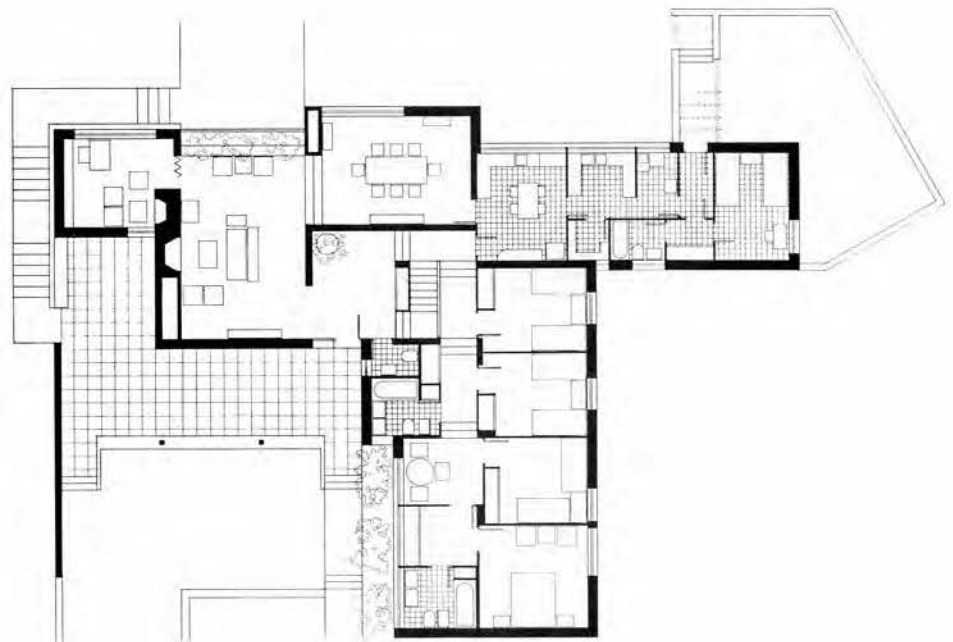


North elevation



Both houses are brick built with tiled roofs and varnished woodwork. The aim in both cases was to produce warm and pleasant living conditions in close contact with nature. Although modern in concept and furnished with all modern conveniences, the simple and rational use of materials put them in the realm of vernacular architecture. Since the buildings were completed, the vegetation has grown and covered the houses so that the architecture has at last taken on the desired expression. (From a text by Julio Cano Lasso)

この二つの住宅は、レンガ造りで、瓦拭きの屋根とニス塗りの木造部分がある。設計の意図は、自然との密な関係を保ちながら、暖かく住み心地の良い生活空間を創り出すことであった。建築概念は現代的であり、またあらゆる現代的設備も整えているが、シンプルかつ合理的な建築材料を用いたため、ポピュラー建築の範疇に入ってしまう。建物が完成してから、植栽が成育して、家屋を覆うようになったため、今では、希望通りの景観を呈している。

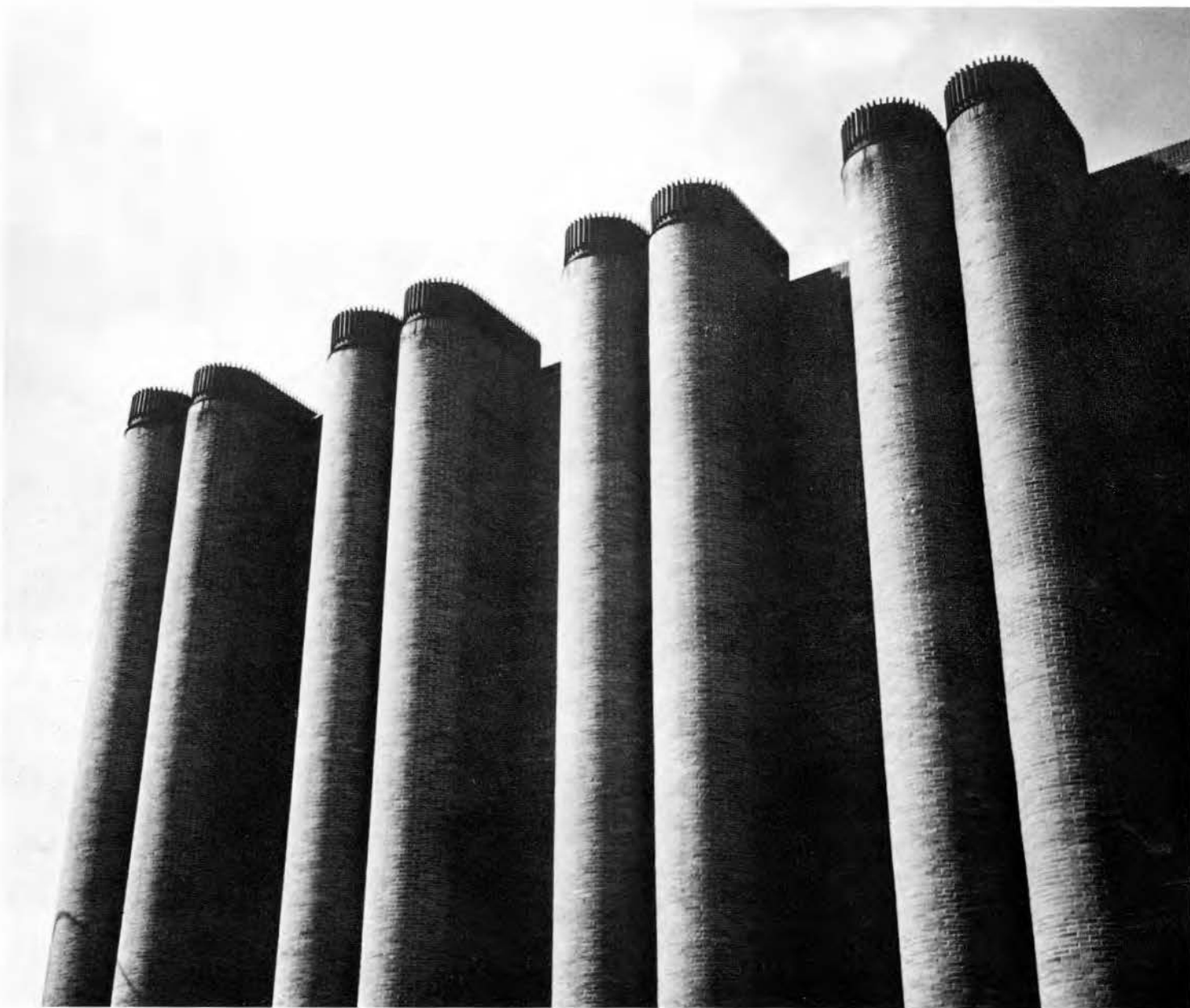


Floor plan

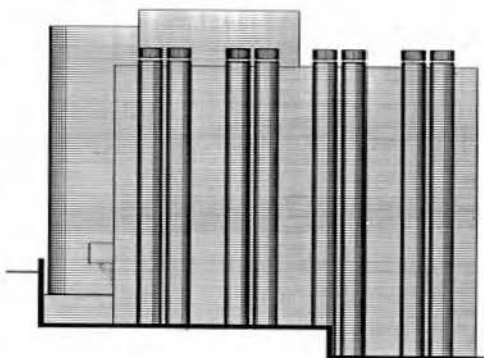
TELEPHONE EXCHANGE CONCEPCION DE MADRID

Madrid, 1972 ● Architect: Julio Cano Lasso

コンセプション・デ・マドリード電話交換局 マドリード ●設計: フリオ・カーノ・ラッソ



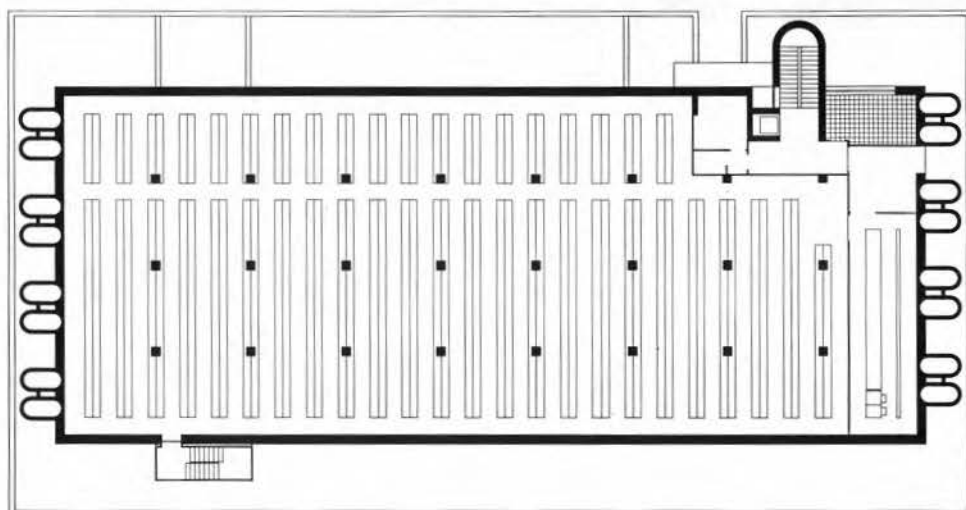
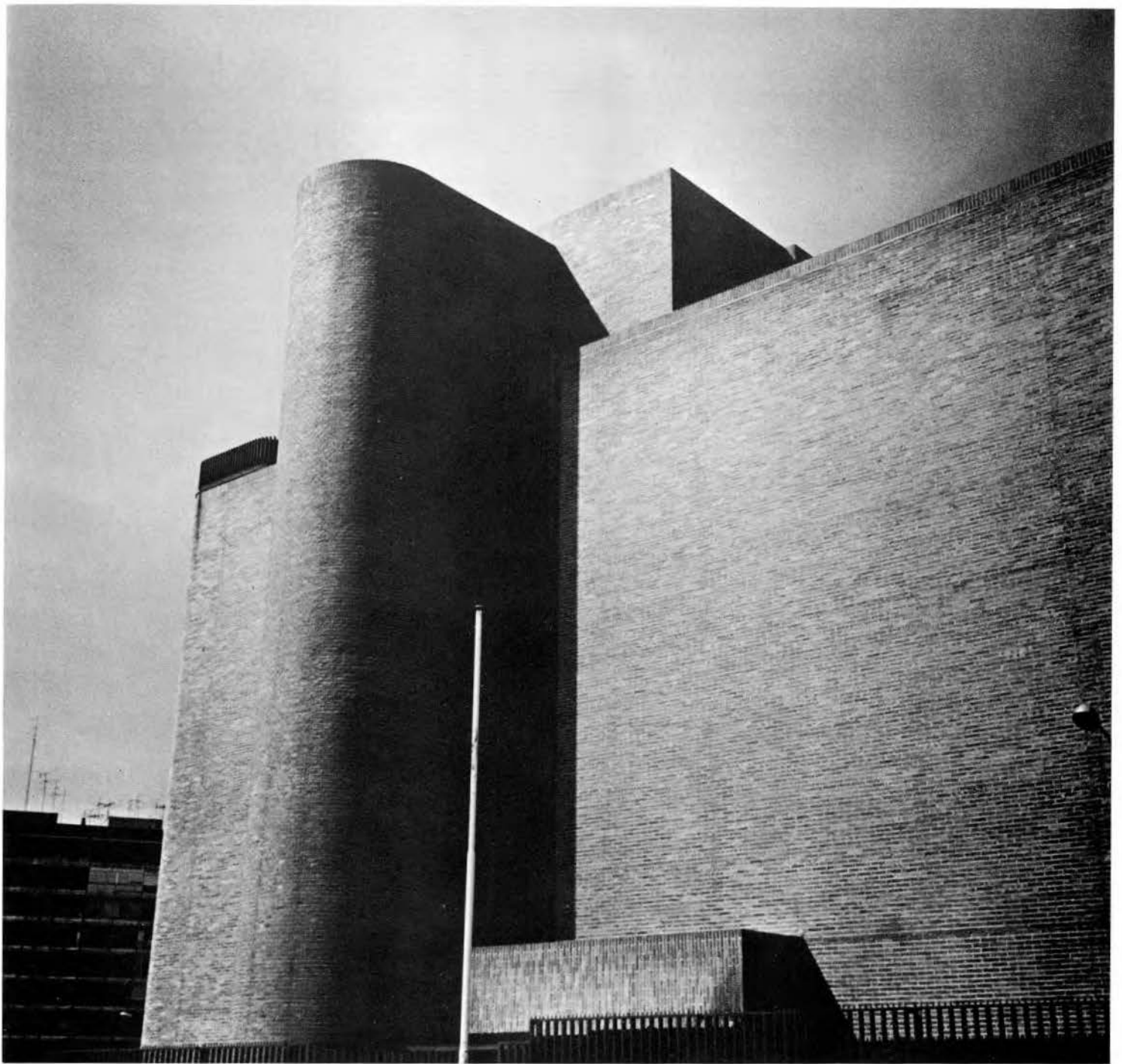
This type of telephone exchange is really nothing more than a big closed container full of telephone equipment. However, certain special conditions such as a constant temperature and humidity, and a dust free atmosphere are necessary in such buildings. Here the air conditioning pipes run through matched cylinders on the exterior of the building. The building itself has been designed with conservation and general economy in mind using modern technology. The design is quite dramatic and reminiscent of Mediæval castle architecture. (From a text by Julio Cano Lasso)



Elevation

(2) 電話交換局

この種の電話交換局は電話機器を満載して密閉した大型容器といえるが、一定の温度と湿度、それに塵埃のない環境、という特定の条件を必要とする。この建物の場合、空調関係の配管類は、建物の外部に取り付けられたシリンドーの中に配されている。建物自体は、省エネと経済性を念頭に置き、現代技術を駆使して設計されているが、中世の城郭建築を偲ばせる。



Typical floor plan

BANK OF BILBAO

Madrid, 1971-1980 ● Architect: Francisco Javier Sáenz de Oiza

ビルバオ銀行 マドリード ● 設計: フランシスコ・ハビエル・サエンス・デ・オイサ



Basic idea: the problem is in understanding what a office building is. It must be grasped both intuitively and as an instrument of work. It is a complex mechanism, flexible in its organization, systems of production, and the structure of its services. It is a package containing the basic nervous system of an urban center.

Office buildings are envelopes densely packed with complex organizational and administrative services, in districts which are equally dense with a metropolitan structure.

We reject rhetorical arguments and "façadeism" and we use mathematical formulas and computers to devise our model which is not based on the anecdotal, the circumstantial or the local.

We must be conscious of making an architectural decision and not simply finding answers to questions of function or structure. We must consciously follow an historical path in making decisions. Anything extraneous must be eliminated. The solution results from selection: it is a product of constant refining.

Our proposal: the building had to fulfill our desire to raise 30 floors of architecture to serve people. Our proposal is 30 areas which are 30 stimulating environments.

External organization: the dialectic exterior-interior was not resolved by rigidly dividing the outside from the

inside with an elemental skin of glass. Our proposal took a more complex definition from the concept of the threshold. In other words, a zone of protection — physical and psychological — from the inside to the outside, and beyond. The plain glass surface which normally envelops such air-conditioned interiors was given a second enclosure or façade which is a practical system of fixed metal elements (parasols) for shading. This second façade determined the threshold, or "place" integrating the inside and outside. (From a text by the architect, Madrid 1983.)

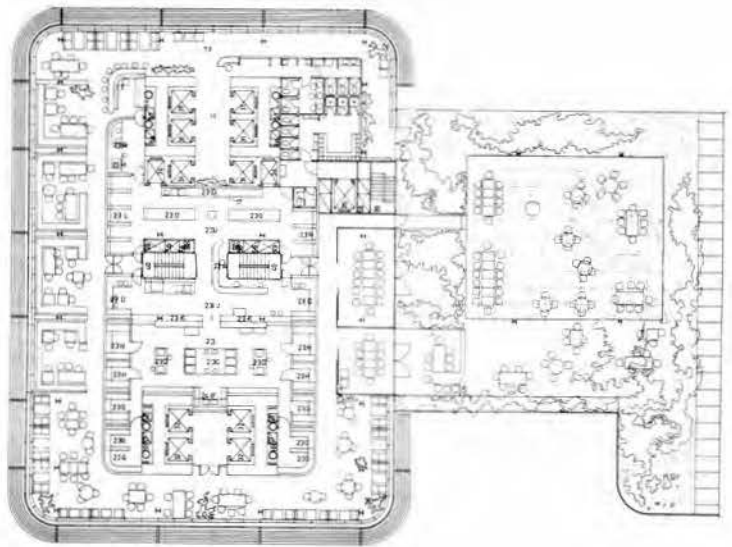


設計意図： オフィス・ビルディングとは何であるか、これを理解することが問題である。これは直観的に、仕事的手段として把握すべきである。メカニズムは複雑であり、しかも、その構成、生産のシステム、そしてサービスの構造は柔軟であり都市中心の基本的かつ重要なシステムを抱合するものである。

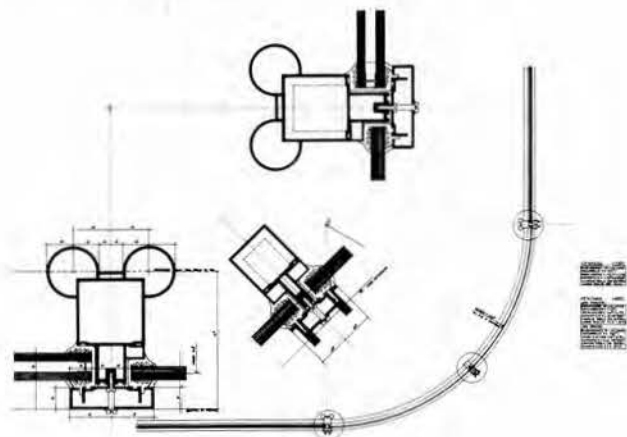
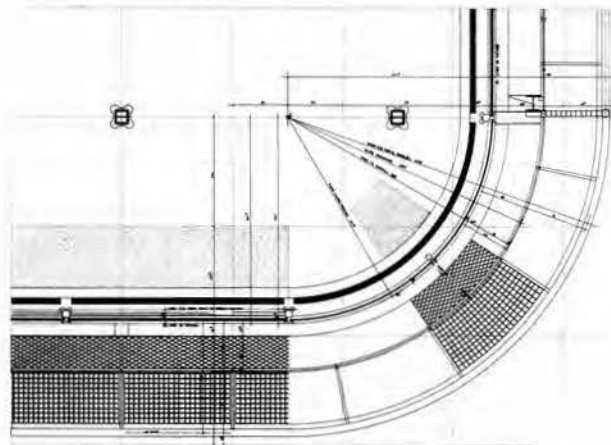
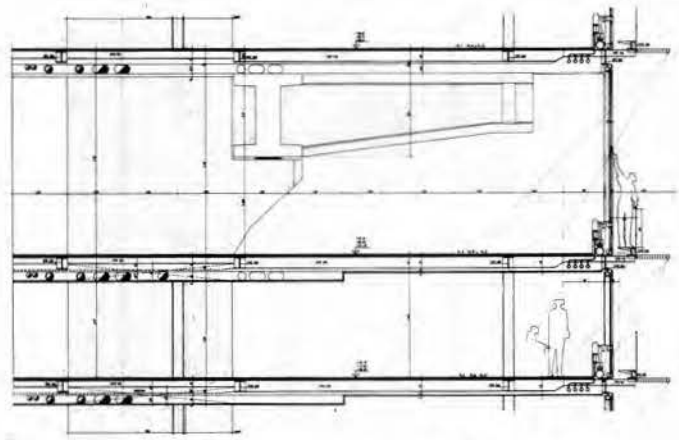
オフィス・ビルディングとは、いわば、都市構造の過密な地域の中にある複雑な組織的、管理的サービスをぎっしり詰め込んだ容器である。機能や構造の問題に対して容易に答えを見出だすのではなく、建築上の決定が重要なことを意識しなければならない。また、決定を下す際には、意識的に、歴史的方向をたどらねばならないし、関係のないものは、一切、切り捨てなければならない。解決策は選択の結果であり、それが恒常的昇華の産物なのである。この建物は30階建てにする、という我々の希望を満たさなければならなかった。活動的な30の環境から成る30のエリアである。

外部構成： 対立する外部と内部の構成は、ガラスという被膜で外部と内部を仕切ることでは解決しなかった。我々の提案は、「敷居」の概念より更に複雑な定義を採った。即ち、内部から外部への物理的、心理的な保護ゾーンである。空調された内部を包み込む平滑なガラス表面は与えられたが、外側の被膜、即ち、ファサードは日よけ用に取り付けられた金属要素（パラソル）のシステムとなっている。この二次的なファサードは、「敷居」、つまり、内部と外部を統合する「場所」を確定した。

（建築家の設計概要から引用）



Restaurant floor plan



Detail

BANKUNION BUILDING IN LA CASTELLANA

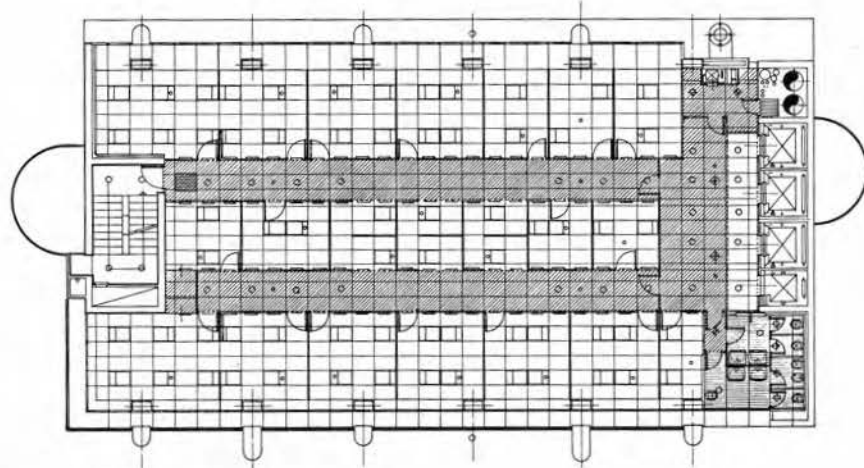
Madrid 1972-1975 ●Architects: José Antonio Corrales, Ramón Vázquez Molezún

ユニオン銀行本社ビル マドリード ●設計: ホセ・アントニオ・コラーレス, ラモン・バスケス・モレスン

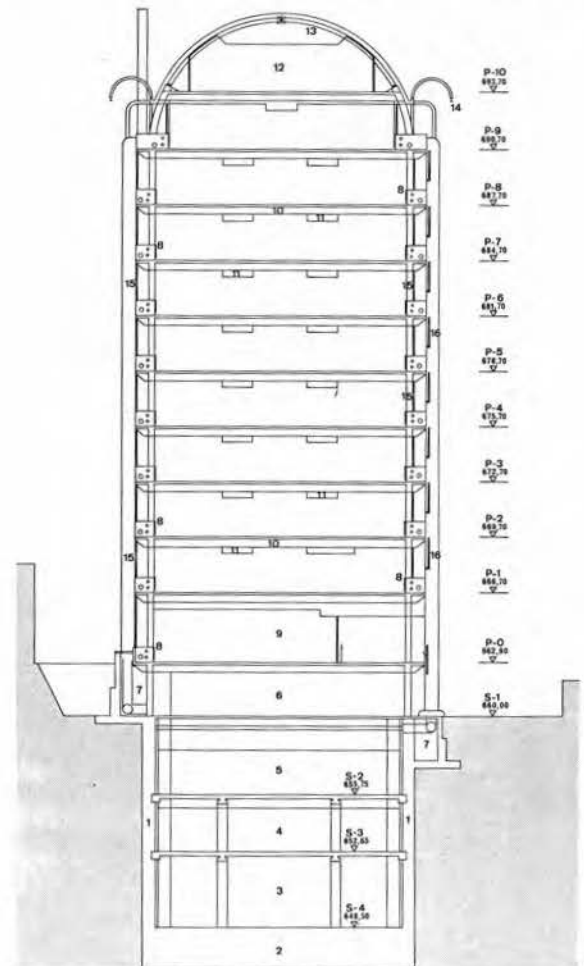
This building housing the headquarters of Bank Union is situated in the Paseo de la Castellana adjacent to the American Embassy. The design relies on the arrangement of elastic and flexible plans as well as the maximum use of natural illumination. The mechanics and constructional problems are solved on the façades.

ユニオン銀行本社は、カステリャーナ通りに、アメリカ大使館と並んで建っている。設計は融通性と柔軟性に富んだ平面の配置に基づいており、自然光を最大限に採り入れるようにしてあり、技術上の問題と建設上の問題は、ファサードにおいて解決されている。





Typical floor plan



Section

CASA IN ARAVACA

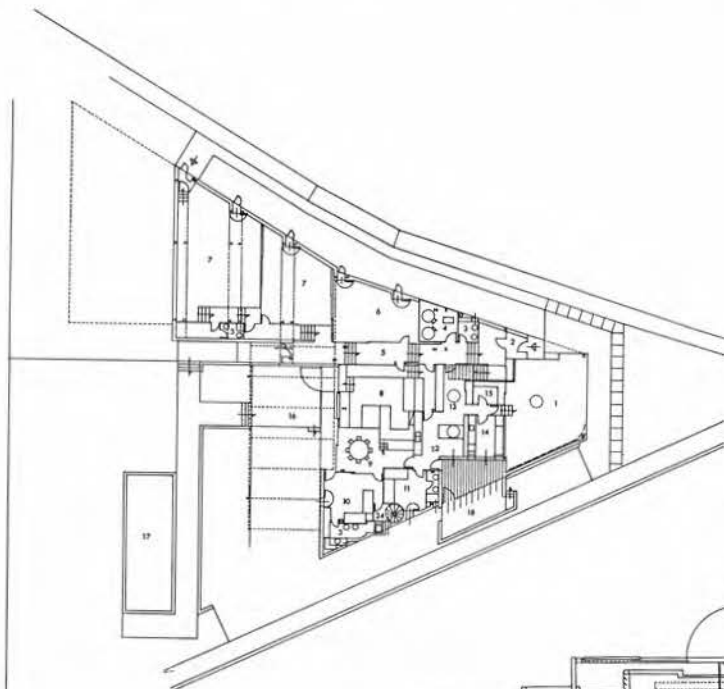
Madrid Design 1977-1978, Built 1982 ● Architect: José Antonio Corrales

アラバカの住宅 マドリッド ● 設計: ホセ・アントニオ・コラーレス

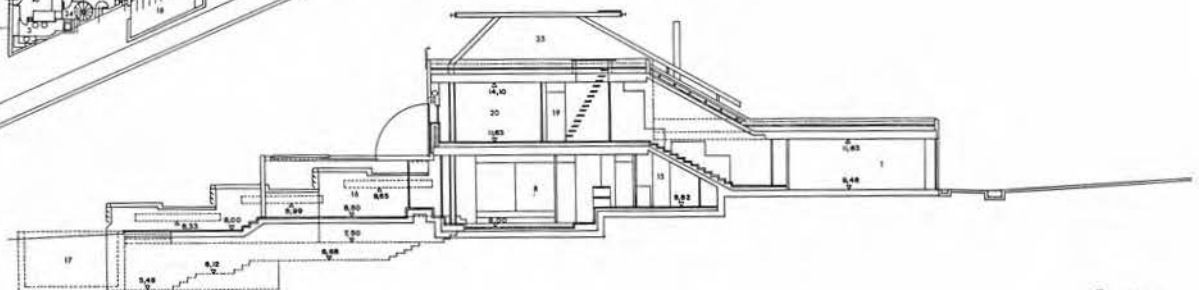


The house is situated on a triangular site looking south over the Casa de Campo, in Madrid. The plan accommodates itself to the shape of the site fanning out to the south. The house was designed for a large family with plenty of office and work space.

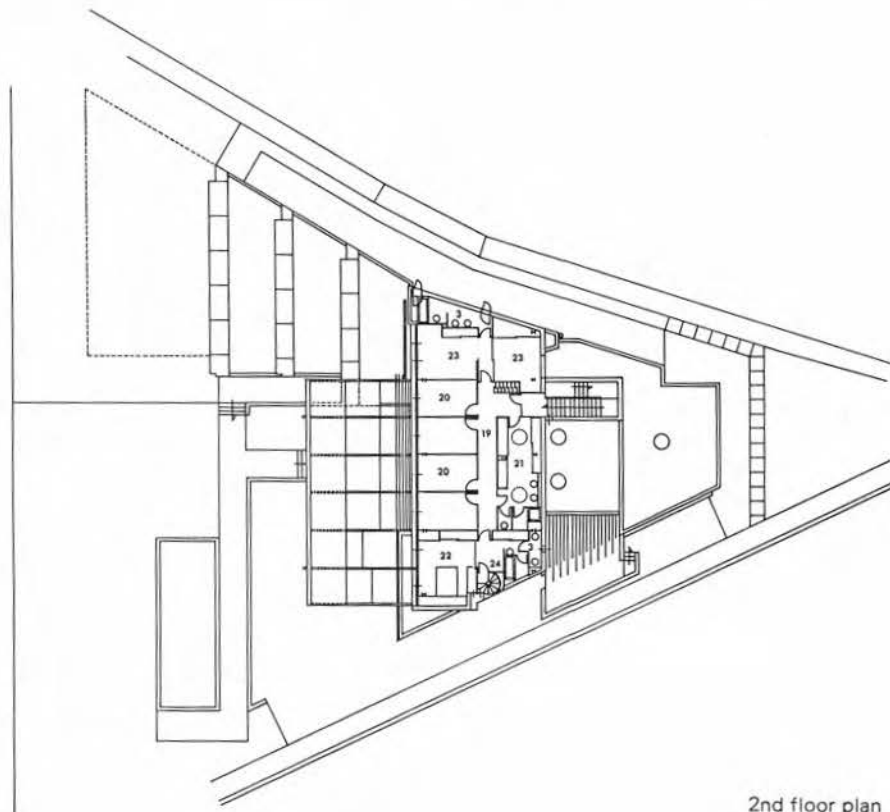
この住宅は、カンボ邸を南に見渡す三角形の土地に建っており、平面は、南に開いた扇形状の土地に合わせた形態を取っている。大家族のために設計されたもので、書斎兼オフィスが多くある。



1st floor plan



Section

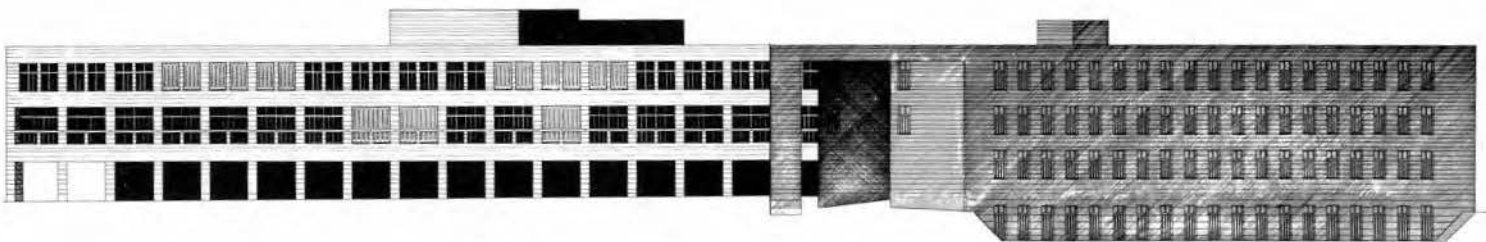


2nd floor plan

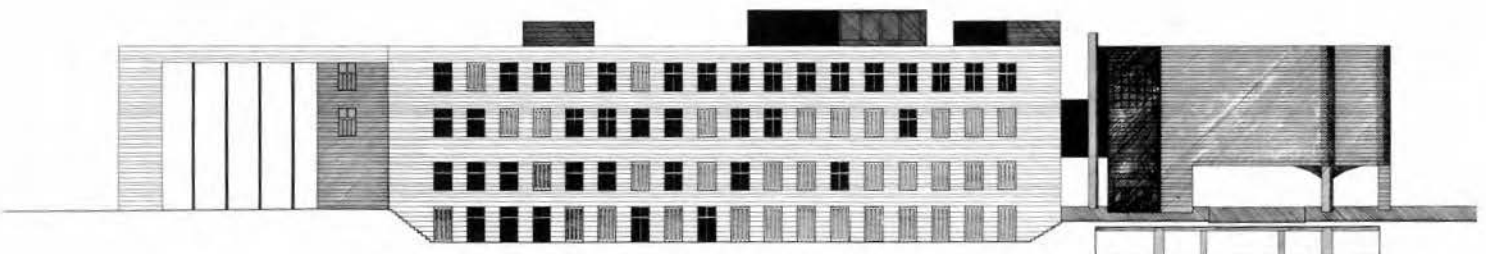
LOGROÑO TOWN HALL

Logroño 1975-1980 ● Architect: José Rafael Moneo Vallés

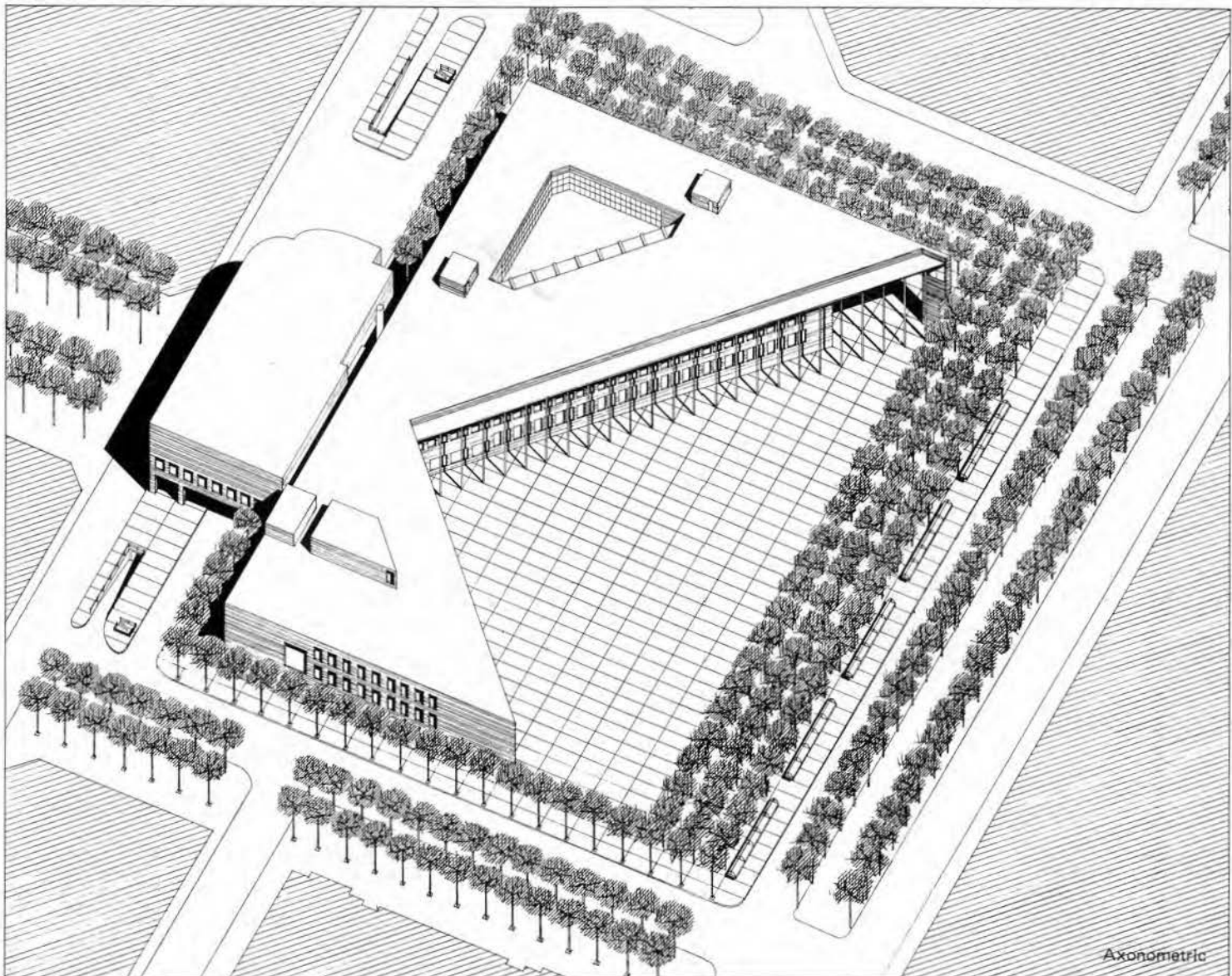
ログローニョ市役所 ログローニョ ●設計: ホセ・ラファエル・モネオ



Elevation



Elevation

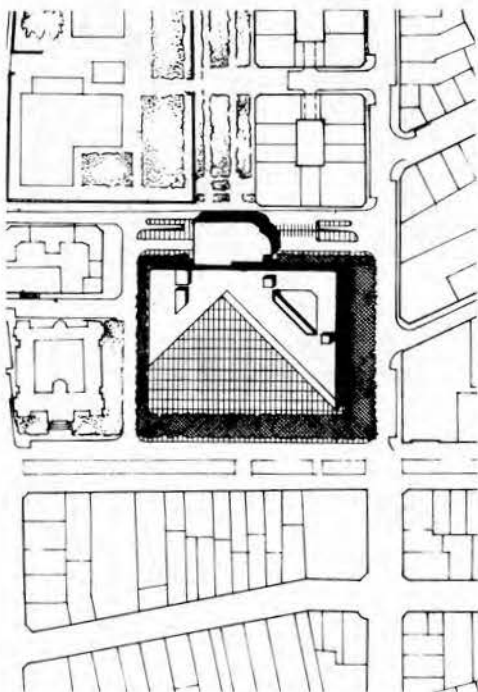


The building is organized in two principal wings that contain the administrative and political headquarters, and the sections open to the public respectively. A third volume is for an auditorium and its associated facilities.

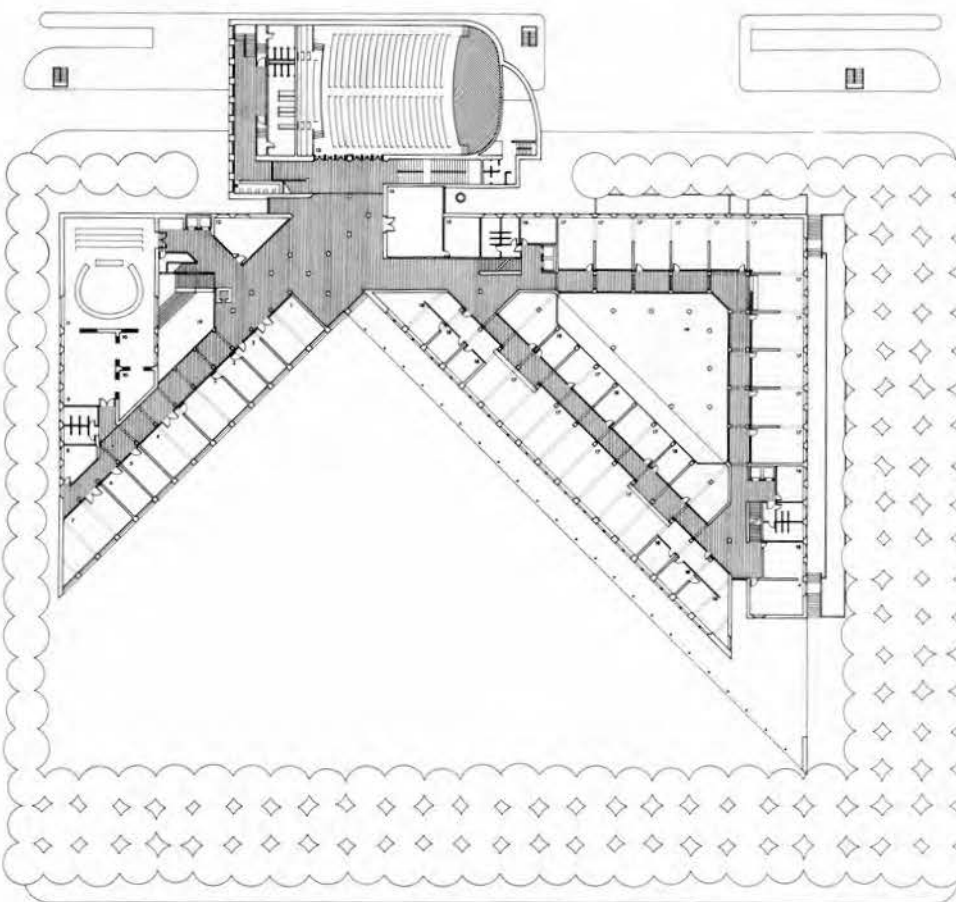
In some respects the arrangement of the whole complex responds to the demands imposed by its urban location. The façades of the building are aligned with their respective urban frontages. The auditorium is located facing an avenue leading into the complex.

Two of the façades are inclined in such a way as to form a public plaza and at the center of the two triangular wings, there are patios illuminated from above. These play an important role in the formal internal configuration of the building as well as in its functional organization.

建物は基本的に、管理棟と行政棟の2つの棟から成っており、各部門は、それぞれ一般向けに開放されている。第3の建物は、公会堂とその付属施設に充てられている。コンプレックス全体の配置は、ある意味では、都市に位置していることから生ずる要件に依っている。ファサードは、それぞれ都市の正面に向いており、公会堂は、コンプレックスに通じる街路に面している。また、ファサードのうち2つは、公共のプラザを形成するように傾斜しており、3角形の棟、2棟の中心には、パティオがあり、上からの照明を受けているが、このような要素は、建物の形態的内部構成と機能的構成において重要な役割を果たしている。



Site plan



2nd floor plan

BANKINTER BUILDING

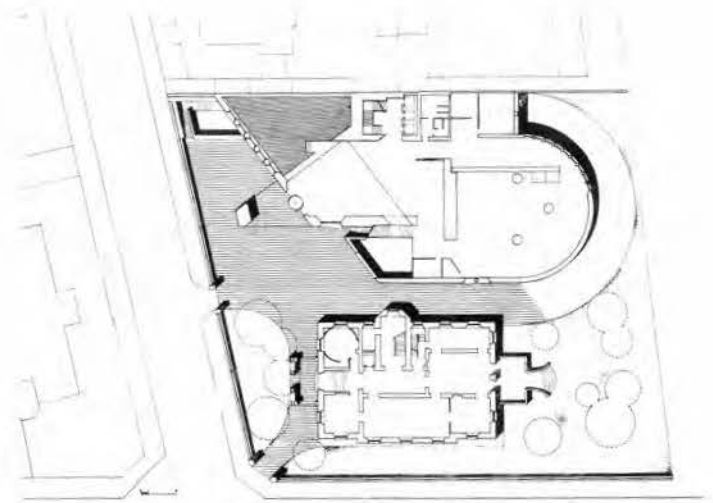
Madrid 1972-1977 ●Architects: José Rafael Moneo, Ramón Bescós

バンクインター・ビルディング マドリード ●設計: ホセ・ラファエル・モネオ, ラモン・ベスコス

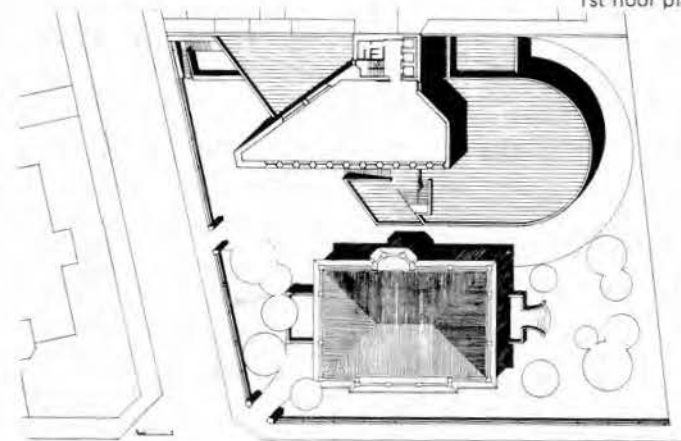
This building stands in the grounds of the villa of the Marques de Tudela designed by Alvarez Capra. The new building is the first part of the redevelopment process of the Castellana where the entire built volume permitted by regulations has been achieved without demolishing the existing building. Absolute respect for this villa was one of the starting points for the architects.

Although the slender vertical plane of brickwork is like a neutral background element to the villa, the Bankinter building has an entity of its own when seen from the Calle del Marques de Riscal; and it is from this point that the new building's geometry becomes sharper as certain elements are dramatically accentuated. The horizontal plane of granite paving slabs underlines the distance between the two buildings so that both of them appear on the grid as autonomous objects. (From a text by the architects.)

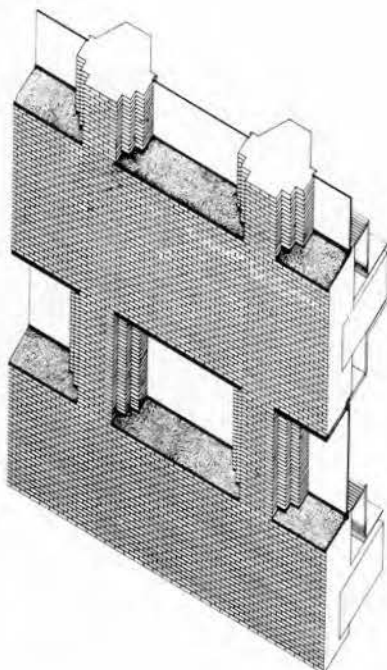




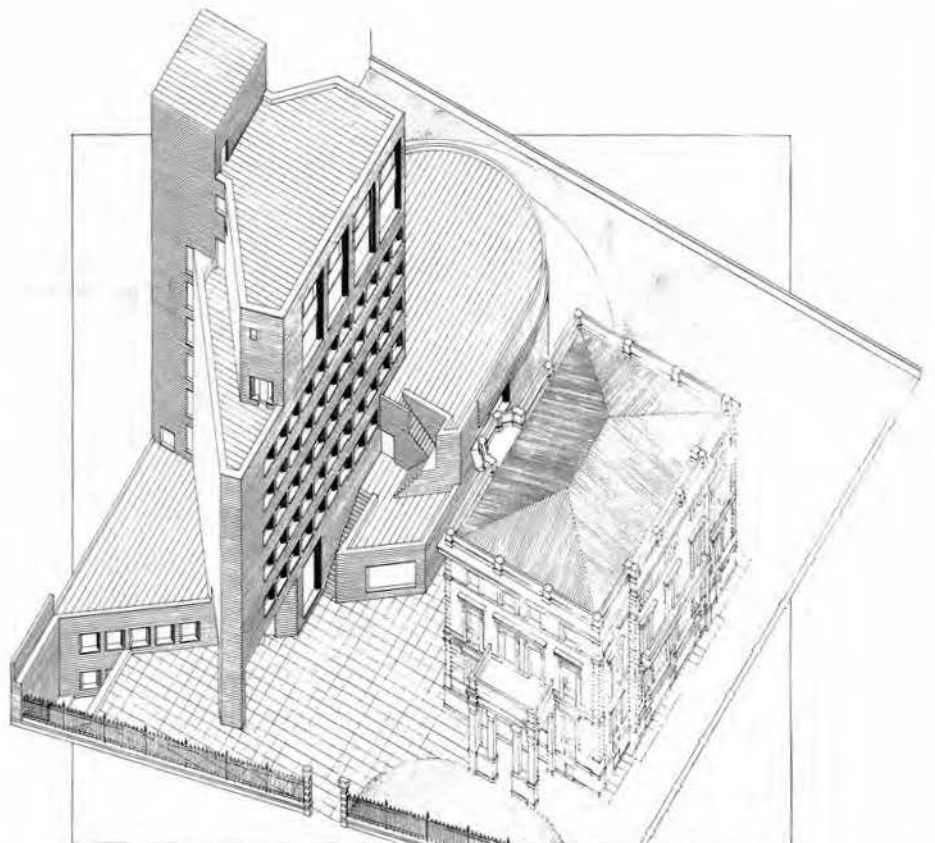
1st floor plan



Typical floor plan



Detail



この建物は、アルバレス・カブラの設計したトゥデーラ侯爵の別荘の敷地内に建っている。ここはカステリャーナ通りの再開発事業において最初に手がけられた部分で建築基準で認められた建築容積が既存の建物を破壊せずに得られた場所でもある。設計者にとっては、何はともあれ、この別荘を重んじることが設計の出発点の一つであった。

レンガ造りの縦長の垂直面は、その別荘に調和した背景の一つとなっているが、マルケス・デ・リスカル通りから見ると、バンクイーター・ビルは、独自の存在感を持っている。つまり、ある一定の要素が強調されると、この新しい建物の形態は、一層シャープになるのである。また、花崗岩を敷き詰めた水平面が2つの建物の間に距離感を与えているため、それぞれ独立した物体として見えるのである。

(建築家の設計概要より引用)



OFFICE BUILDING IN LA CASTELLANA

Madrid 1977-1981 ● Architect: Javier Carvajal Ferrer

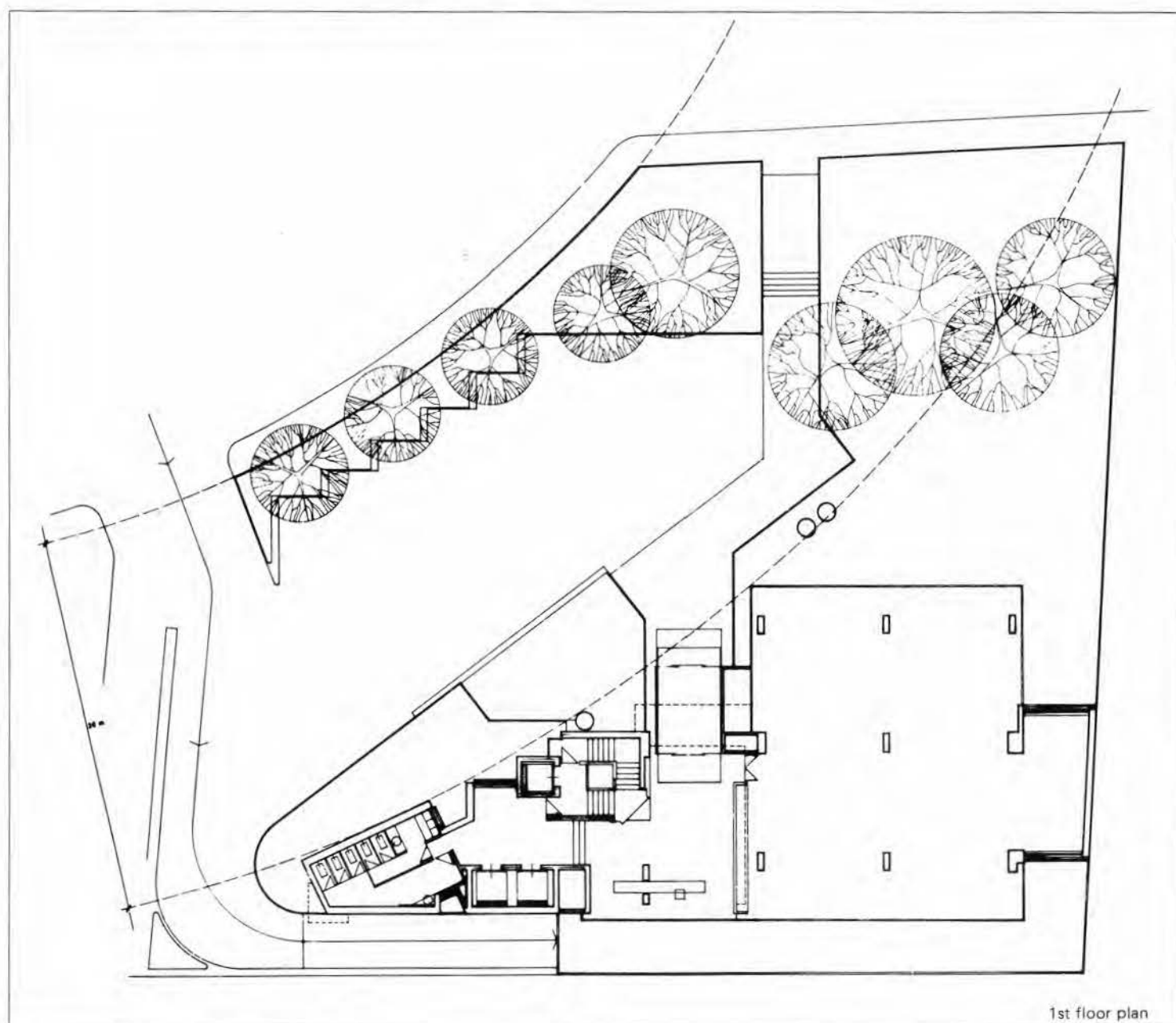
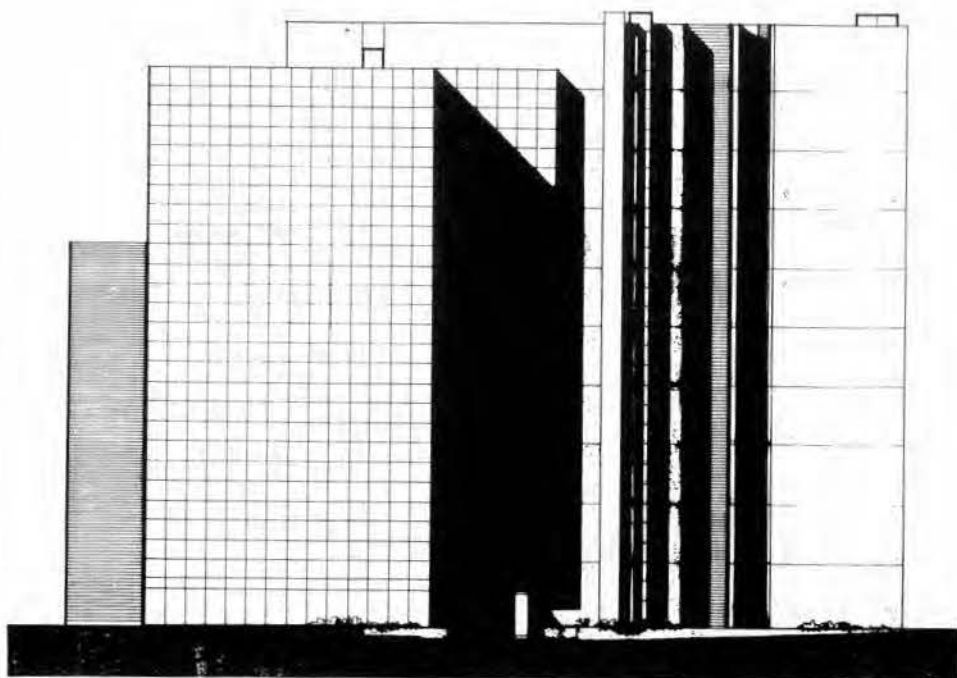
カステリャーナ通りのオフィス・ビルディング マドリード ●設計: ハビエル・カルバハル・フェレール



This office development stands on La Castellana an important and beautiful avenue in the Spanish capital, in an area which has been extensively redeveloped over the last few years, many modern buildings being introduced to an otherwise rather traditional urban zone.

Most of the floor area has been allocated to offices, the rest comprising service areas such as stairs, lifts, corridors, toilets and installations. The aim of the layout was so that the construction would in fact express the internal reality of the building.

このオフィス・ビルディングは、マドリードの中でも重要かつ美しい通りであるカステリャーナ通りに位置している。この通りのある地区は伝統的なアーバン・ゾーンであったが、2～3年前から大々的な再開発が進められており、現代的な建物が数多く建てられている。

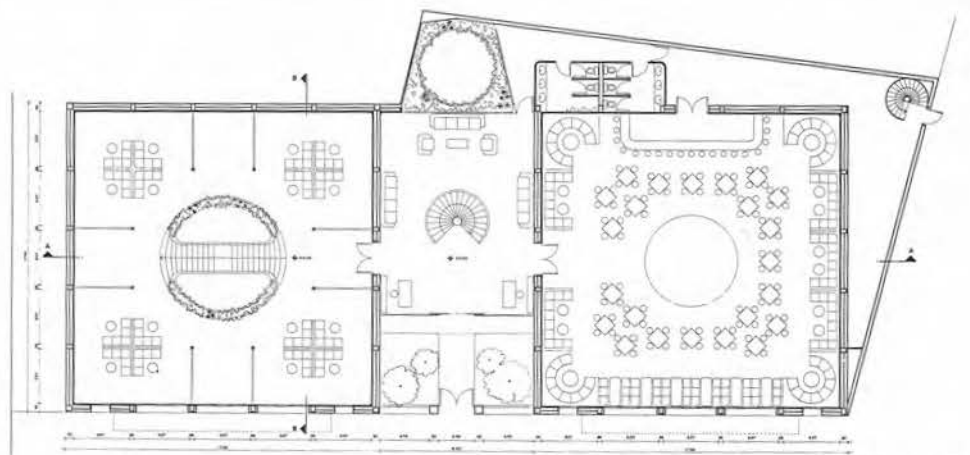
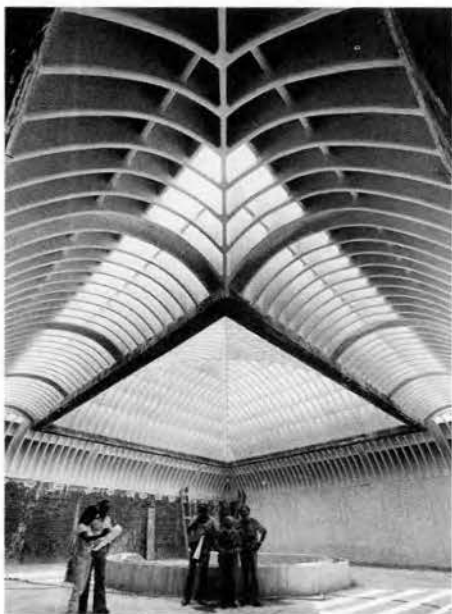


1st floor plan

MUSEUM LOPEZ TORRES

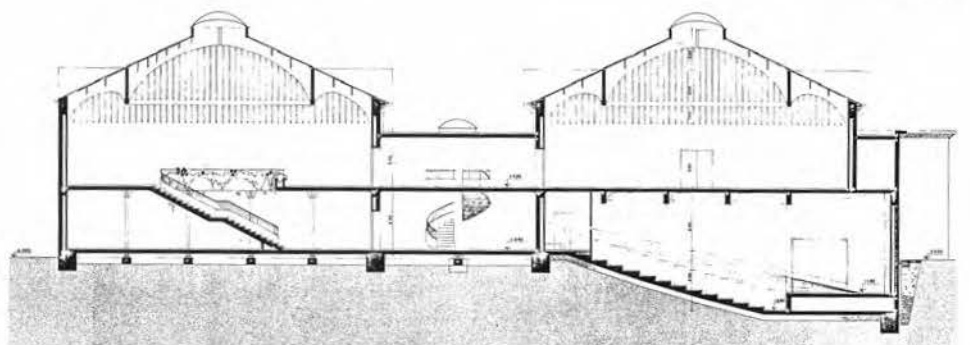
Tomelloso, Ciudad Real 1980-1984 ● Architect: Fernando Higueras

ロベス・トーレス美術館 トメリョーソ, シウダ・レアル ●設計: フェルナンド・イゲーラス



1st floor plan

Section





This small museum in the town of Tomelloso is dedicated to the painter, Lopez Torres. The building, which is organized in two symmetrical squares linked by the access, is naturally lit through the roof.

トメリョーソの町にある、この小さな美術館は、画家ロペス・トーレスのために建てられた。建物は、アクセス路で繋がれた2つのシンメトリックなスクウェアで構成されており、スクウェアの屋根を通して自然光を採り入れている。

CASA LA MACARRONA

Somosaguas, Madrid 1976 ● Architect: Fernando Higueras

マカローナ邸 ソモサグアス, マドリッド ● 設計: フェルナンド・イゲールラス

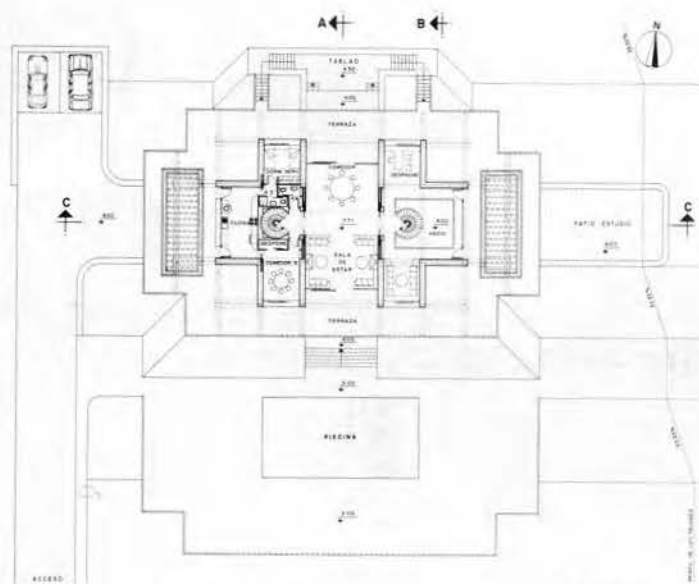




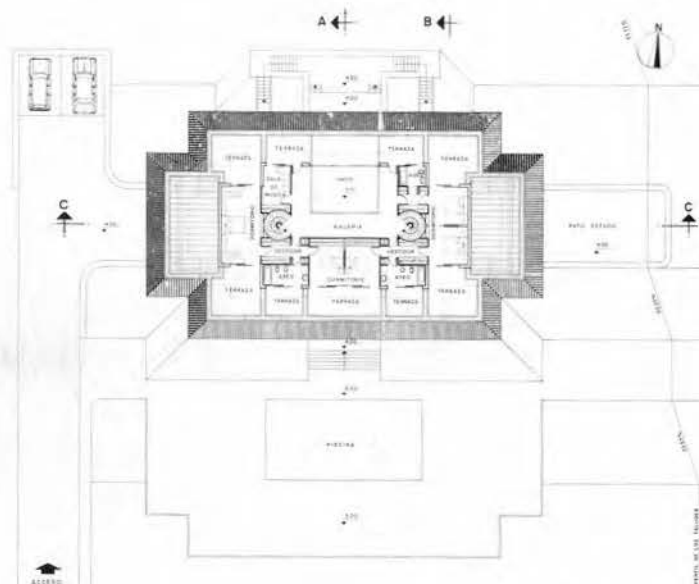


This building was designed for single parent families in Madrid. Built on three floors, the spatial organization seeks a continuous relationship between the interior and exterior. Each unit has its own terrace.

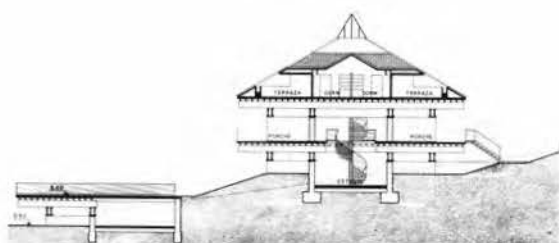
この住宅はマドリードに住む一家族用に設計された。3階建てで、空間構成によって内部と外部との連続性が得られる。各部屋には、それぞれテラスがある。



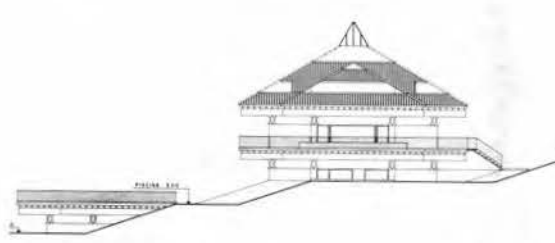
1st floor plan



2nd floor plan



Section



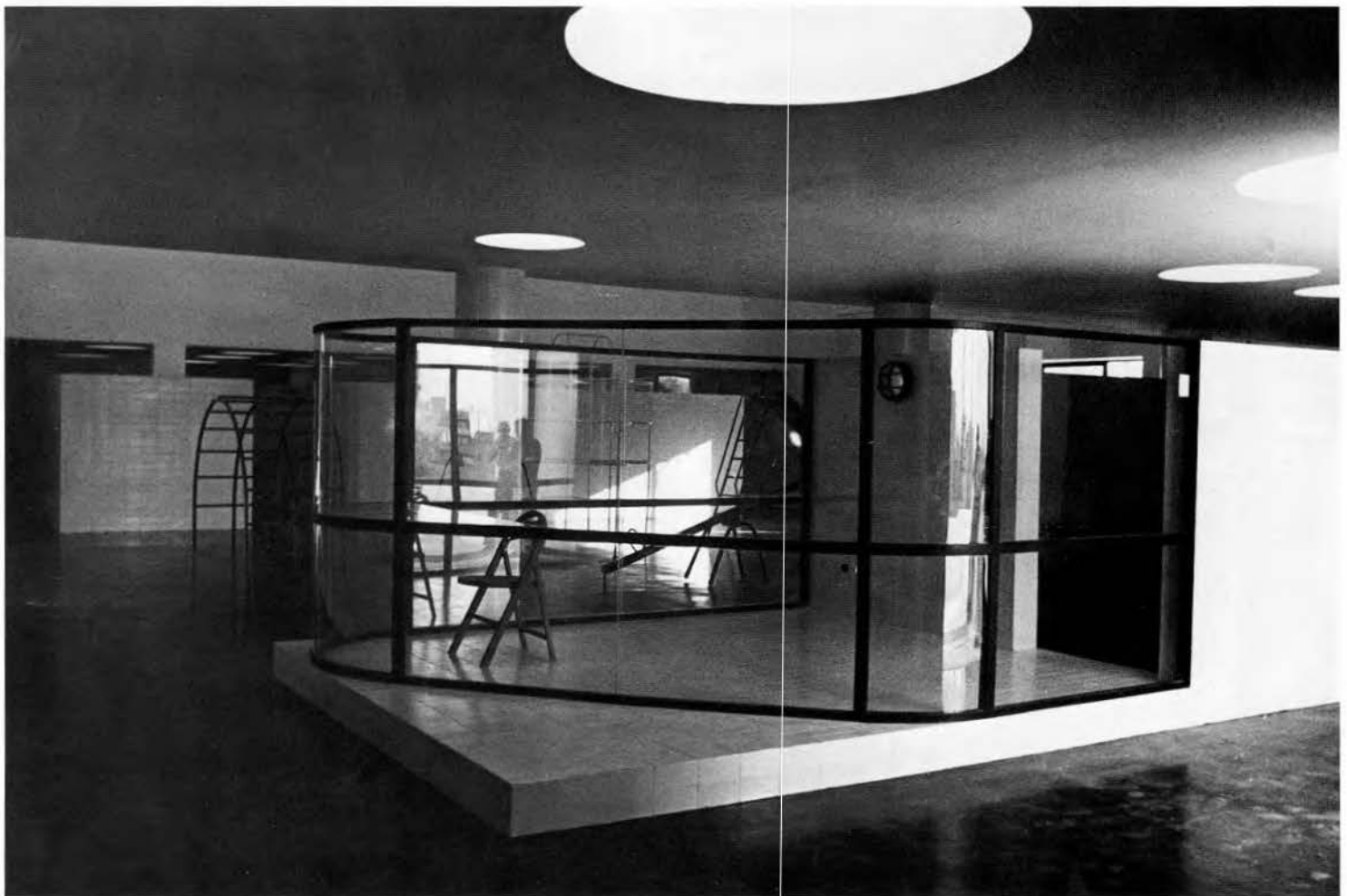
Section

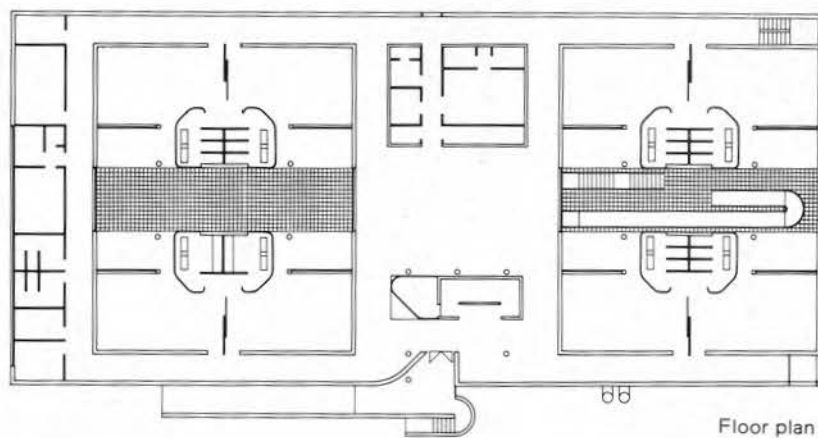
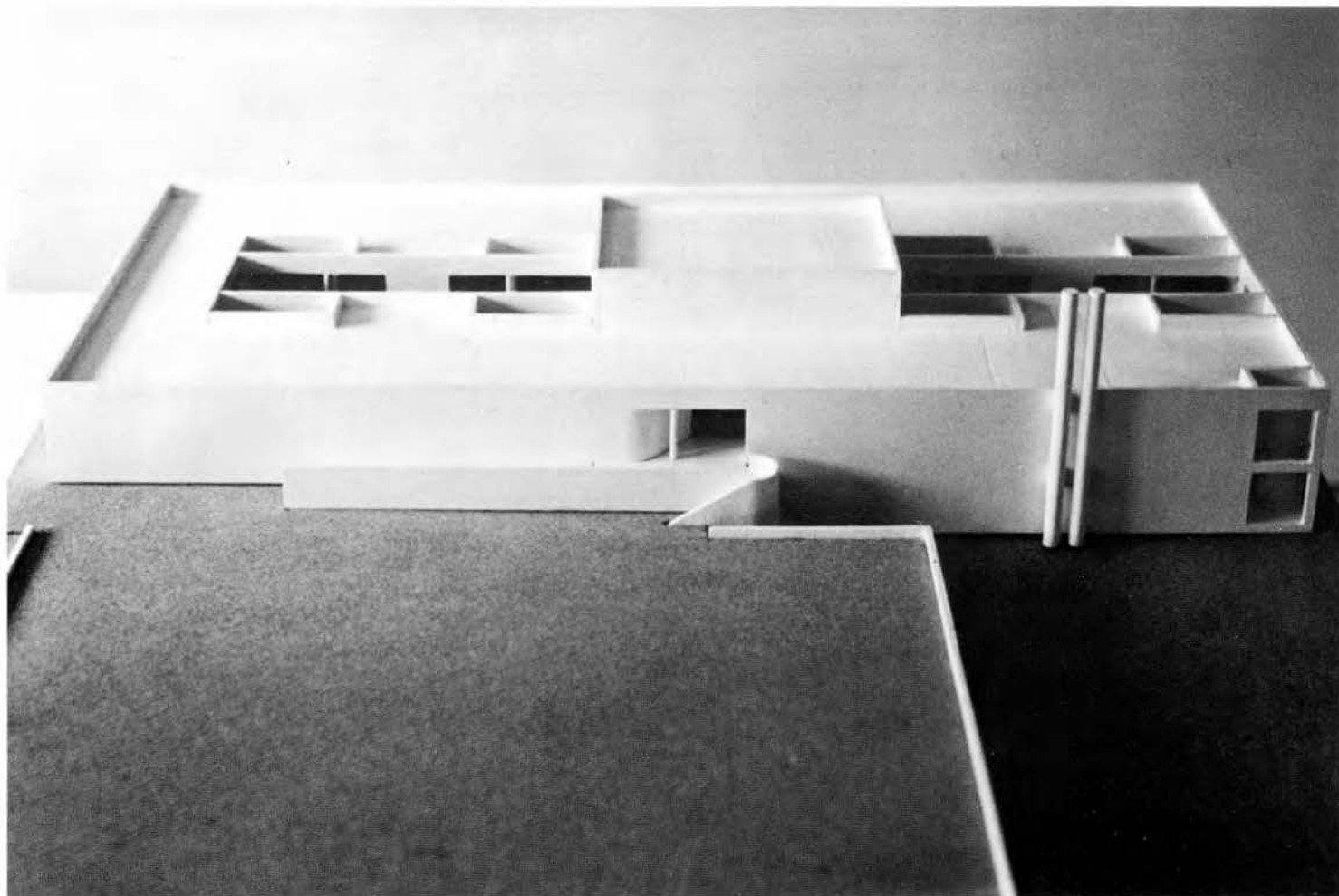
KINDERGARTEN

Aspe, Alicante 1980 ● Architect: Alberto Campo Baeza

幼稚園 アスぺ, アリカンテ ● 設計: アルベルト・カンボ・バエザ







Floor plan

FENE TOWN HALL

La Coruña 1977 ●Architect: Alberto Campo Baeza

フェーネ市庁舎 フェーネ, ラ・コルーニャ ●設計: アルベルト・カンボ・バエザ

The idea with this town hall was to create 'a house for all', the building defining clear public and urban spaces where the inhabitants of the town could meet. The building is bounded by a forest of eucalyptus, some white houses and three major routes, and is open in a 'sieved'

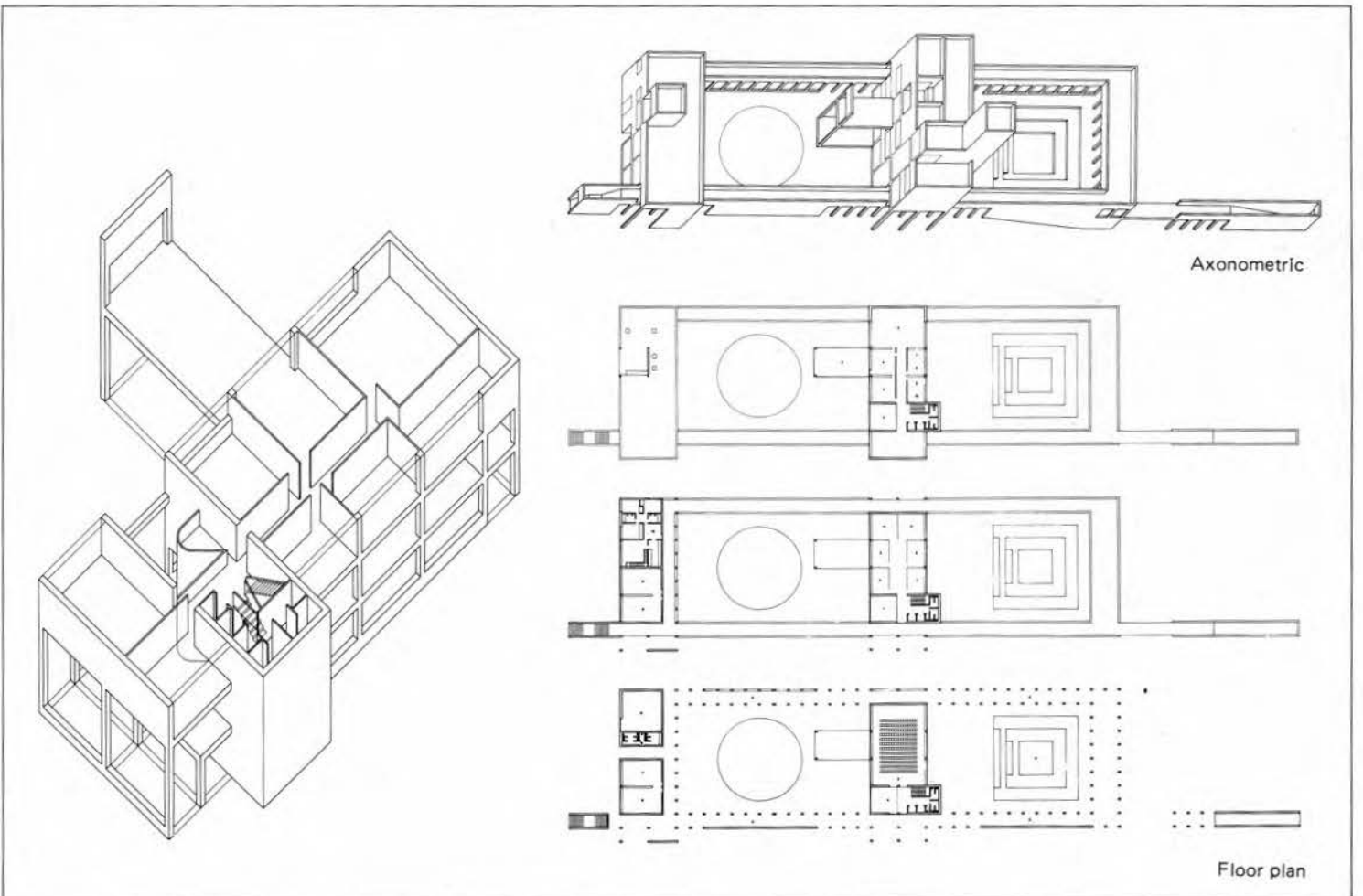
way to the green area while being closed in a permeable way to the roads.

The main building, with its easily recognizable symbolic connotations, has the indispensable elements defined by the project and the annex fulfils the needs laid out in the brief.

この市庁舎は、「みんなの家」を創造することをその主旨としており、市民が集うことのできる公共の都市空間を意図した建物である。建物は、ユーカリの林、数軒の白い家、3本

の幹線道路で囲まれており、緑地に対しては開放的になっており、道路側に対しては閉鎖的になっている。





UNIVERSITY GYMNASIUM

Madrid, Design 1983, Under Construction ●Architect: Alberto Campo Baeza

マドリード大学体育館 マドリード ●設計: アルベルト・カンボ・バエザ

Between passion and the rules:

"I like rules that control passion."

Georges Braque

"I like passion that controls the rules."

Juan Gris

I like passion and rules

At this moment I am attempting an architecture which is conceptually "inclusive" and formally "exclusive": an architecture between passion and rules.

The wall as a starting point for architecture: a piece of architecture should be

shaped, not so much as an independent object, but as the elaboration of spaces to locate required functions in the context of existing surroundings.

The wall as a spinal column: a pierced wall runs east-west parallel to the School of Architecture to the south. Located along its length are spaces accommodating the different functions.

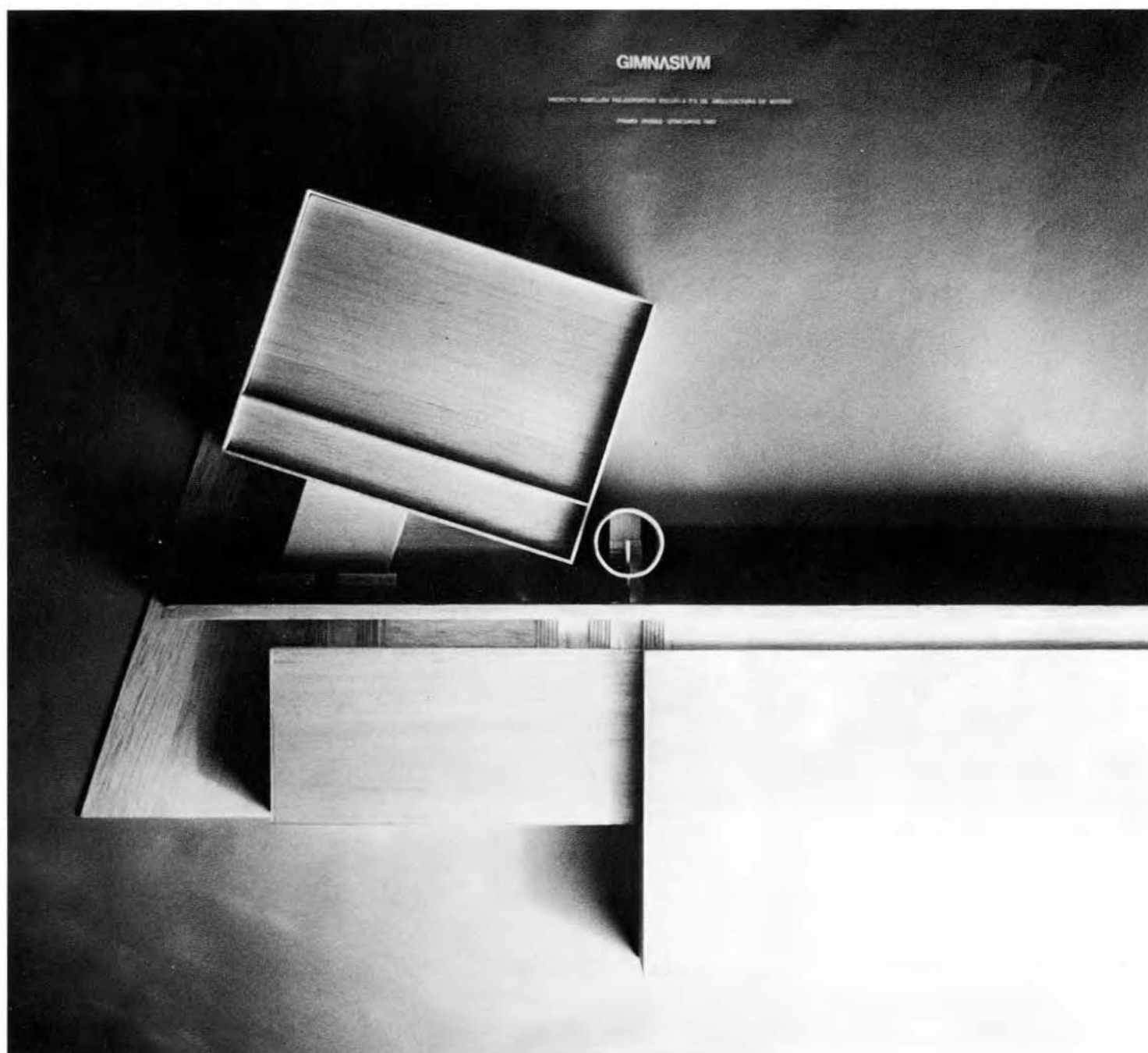
The wall as a connection: the wall runs parallel to the School of Architecture and the top is level with the sill of the

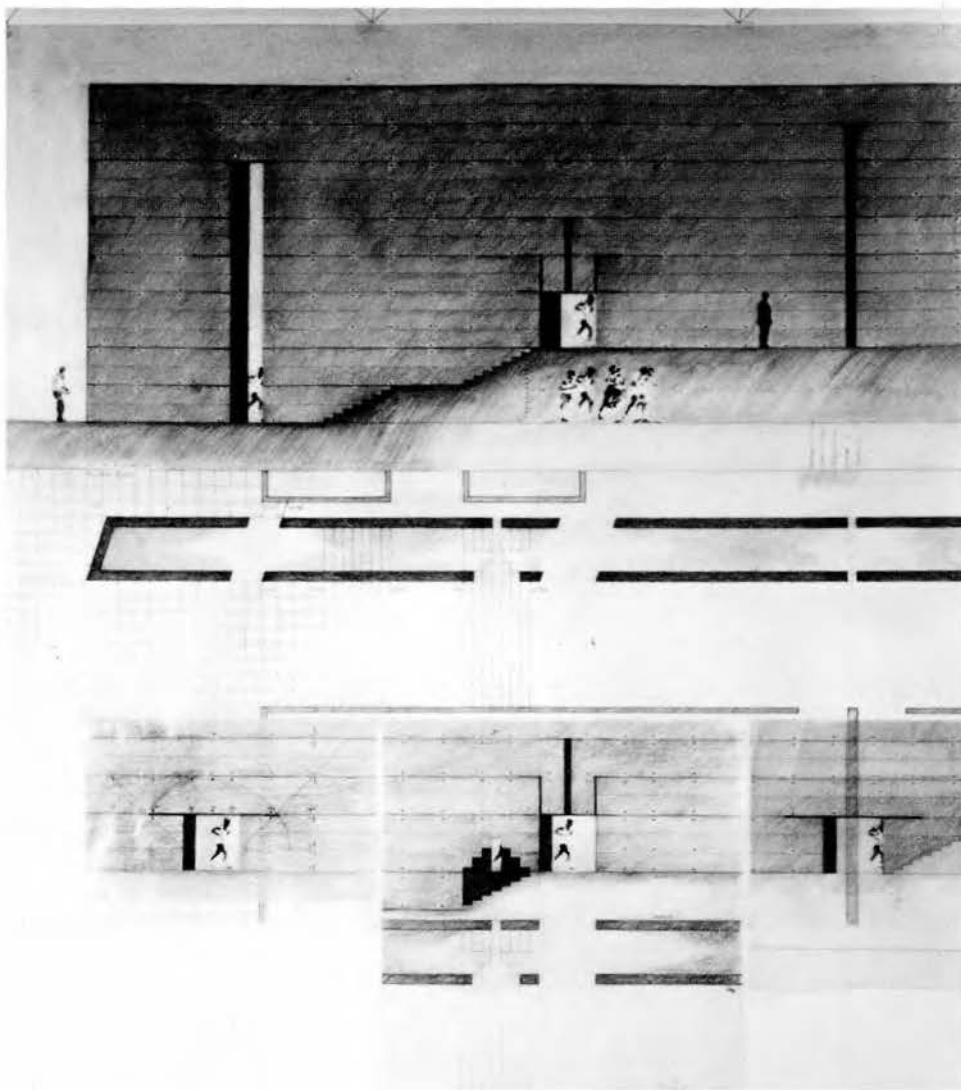
ground floor rooms of the school.

The wall and the disclosure of space: between the School of Architecture and the building to the north is an indeterminate wedge of space. The wall invades this fissure, rising up through it from the street below.

The pierced wall: the wall is pierced by light and air. It is drilled, ripped, split, and opened to the light, air and wind.

(From a text by Alberto Campo)





情熱と規則：「私は情熱を支配する規則が好きだ」ジョルジュ・ブラック、「私は規則を支配する情熱が好きだ」フアン・グリス。私は、情熱と規則の両方が好きである。今、私は、概念上「包括的」であり、形態上「排他的」な建築。つまり、情熱と規則の狭間にある建築に挑んでいる。

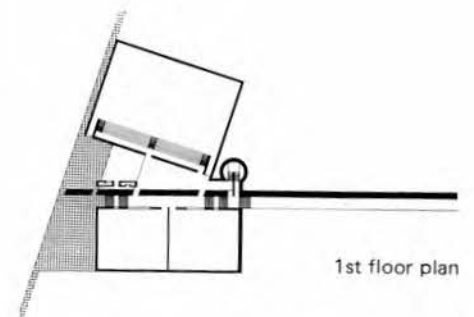
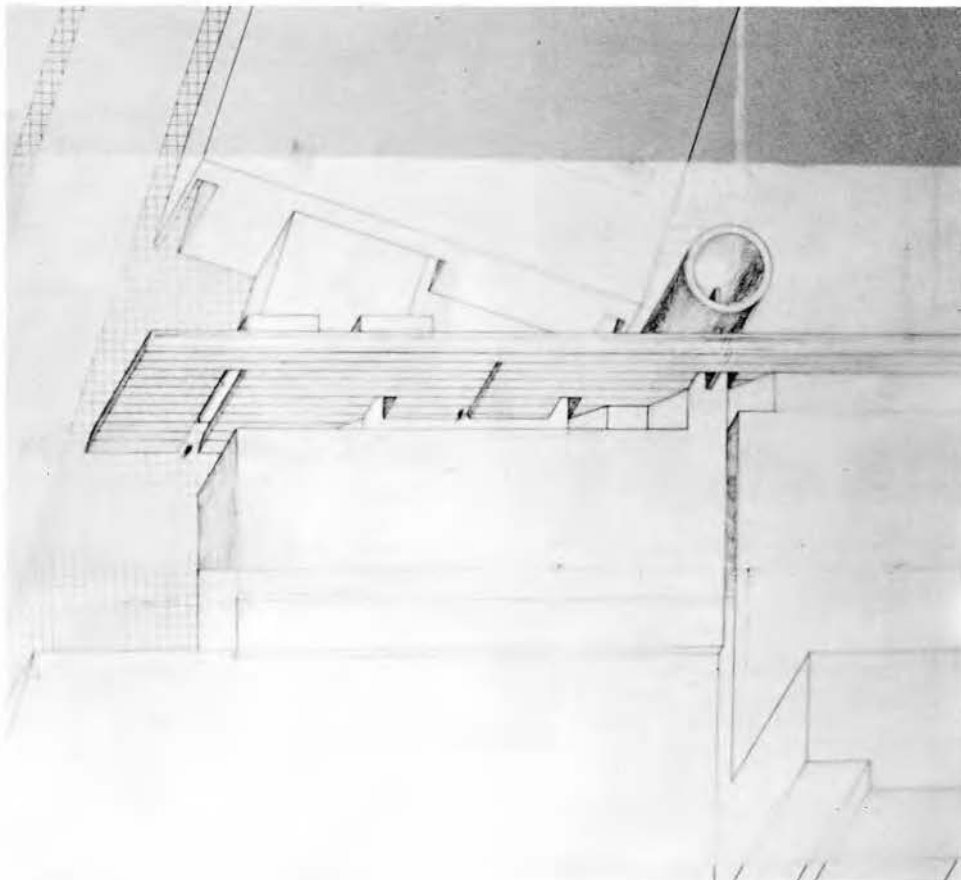
建築の出発点としての壁：建築の部分は、独立したオブジェクトとしてではなく、既存環境のコンテキスト（文脈）の中に必要とされる機能を配置する空間を入念に作り上げるものとして形造られるべきである。

脊柱としての壁：スクリーン状の壁は、建築学部棟に平行して、東西を南へ伸びており、その全長に渡って、様々な機能を果たす空間がある。

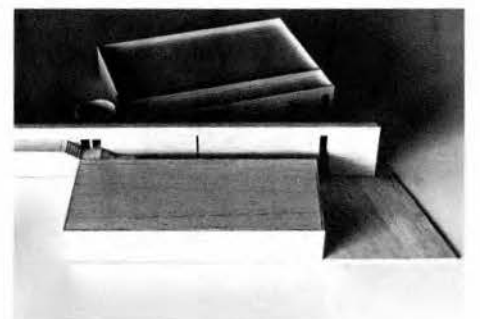
接続部としての壁：壁は建築学部棟に平行して伸びており、その上部は1階にある部屋の土台と同じレベルである。

壁と空間の露出：建築学部棟と北側にある建物の間は空間の「くさび」である。壁はこの空間の裂け目に侵入するかたちで街路面下より立ち上がる。

スクリーン状の壁：壁は光と空気を通す。ドリルで穴を開けたり、切り裂いたり、裂け目を入れたりして、光と空気と風が通るようになっている。



1st floor plan



CULTURAL CENTRE

Murcia 1982 ● Architect: Juan Navarro Baldeweg

ムルシア文化センター ムルシア ●設計: ファン・ナバーロ・バルデウェッグ

This project involved the restoration and conversion of the Rio Segura De Murcia mill buildings into a Cultural Centre and Hydraulics Museum. The walls which follow the course of the river, the old bridge and the old mill form an urban

nucleus and make up a unit which characterizes the heart of town.

A new building, which will accommodate additional facilities essential to the program, is going to be built on the restored flat roof of the mill and will

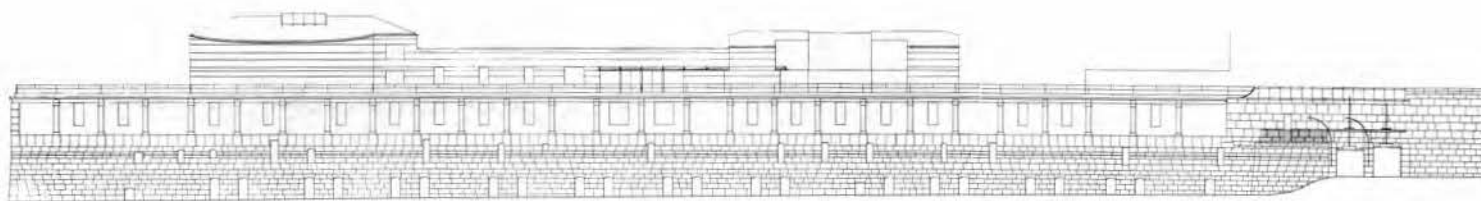
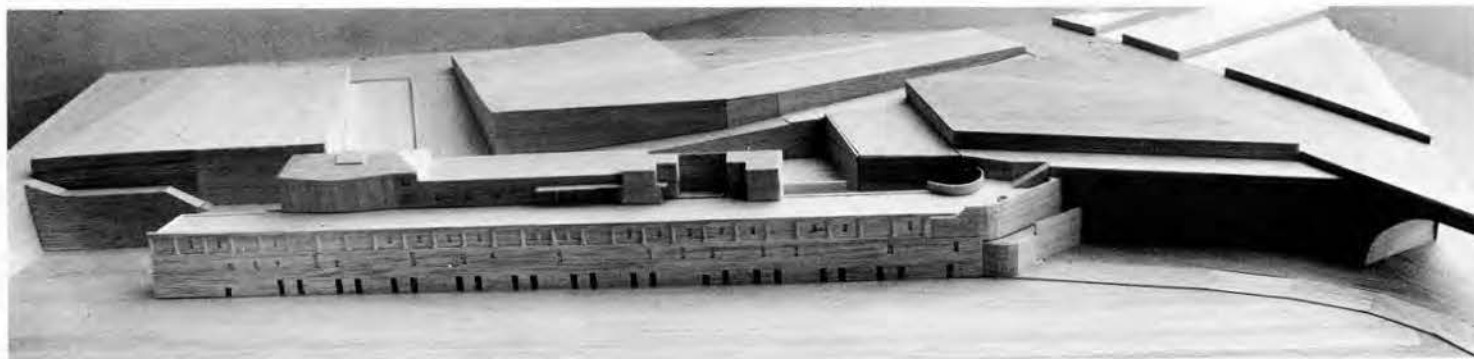
include the cultural centre, a public library and a cafeteria. Various access points and staircases will allow all the facilities to function independently.

このプロジェクトは、リオ・セフーラ・デ・ムルシア製粉工場を文化センターと水力博物館に変える改造計画である。川の流れに沿った壁、古い橋、そして古い製粉工場は、都市

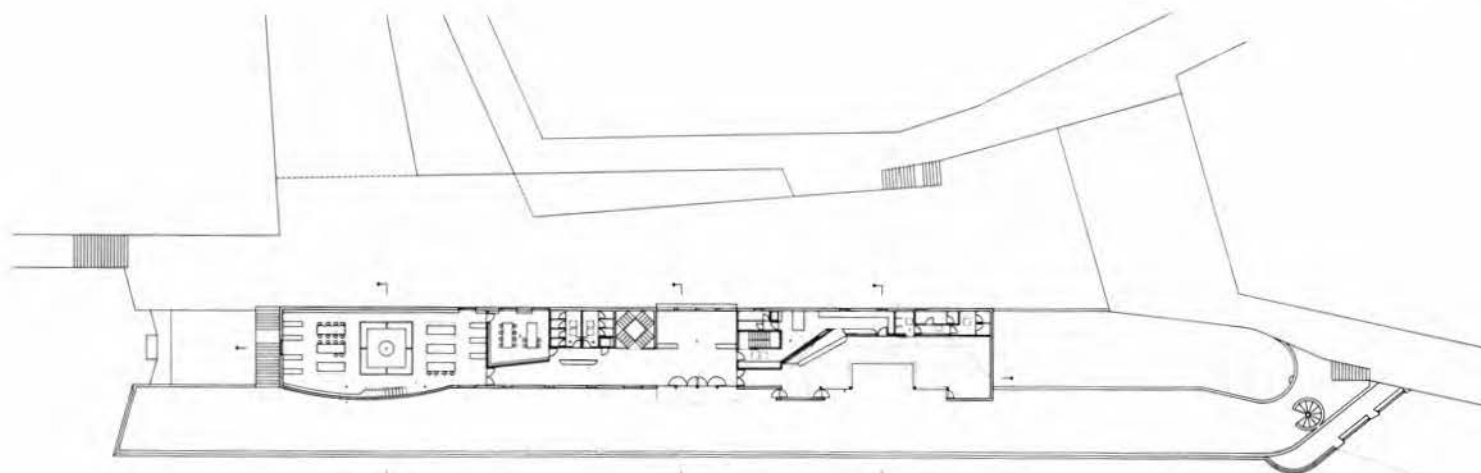
の中核を形成し、町の心臓部という特徴を持つユニットに仕立て上げられている。

追加施設を備えた新しい建物は、製粉工場の改修された陸屋根の上に建てられ、そこに

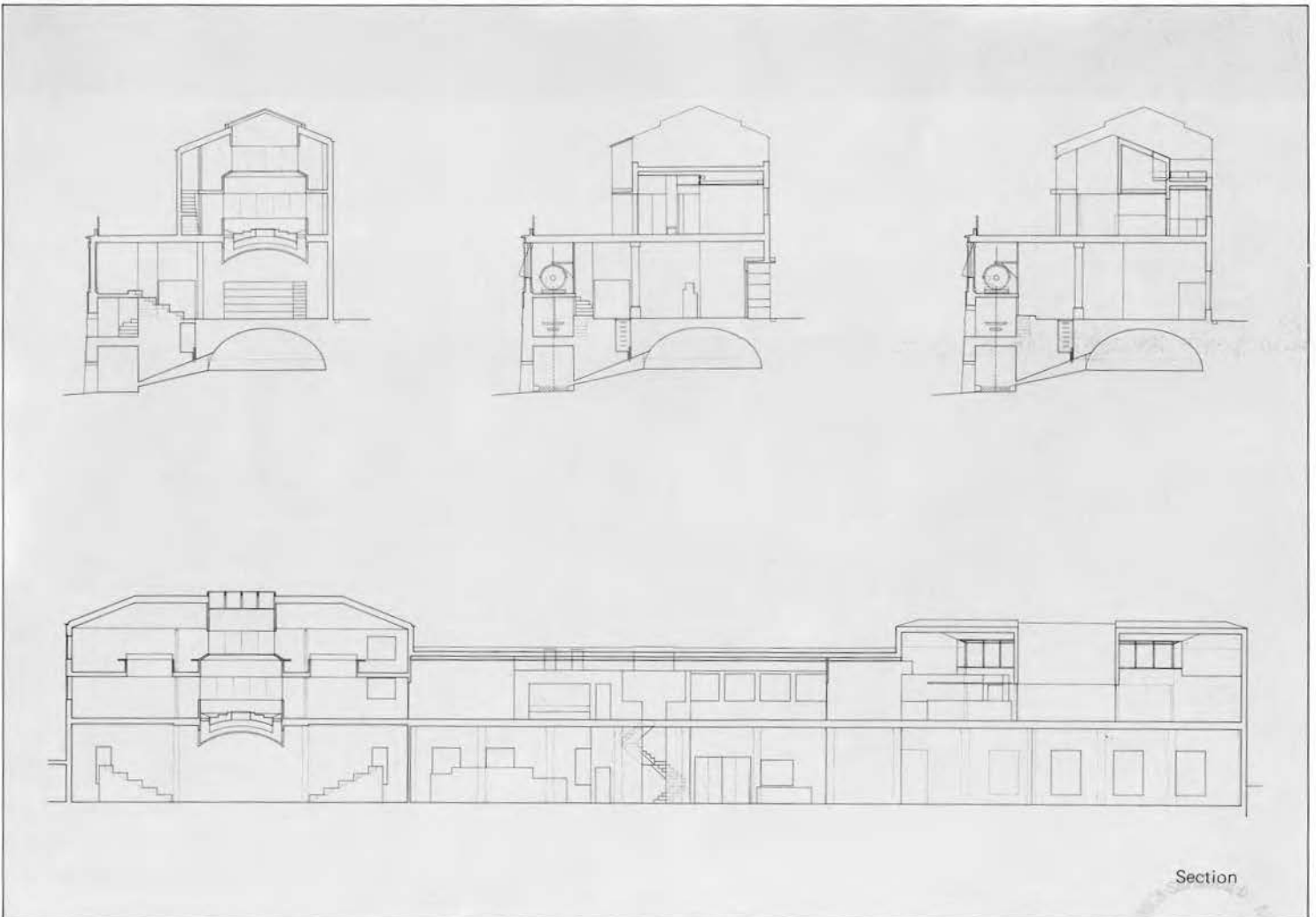
は文化センター、公共図書館、カフェテリアが含まれる予定である。また、アクセス・ポイントと階段を幾つも設けることで、全ての施設はそれぞれ独立して機能する。



Elevation



2nd floor plan

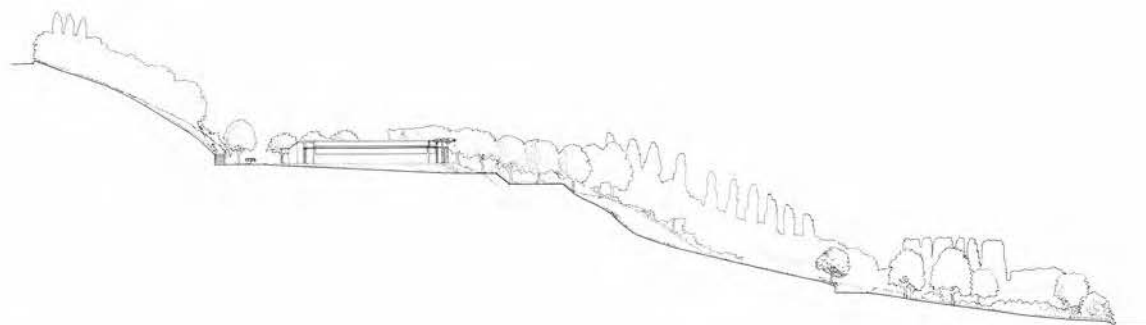
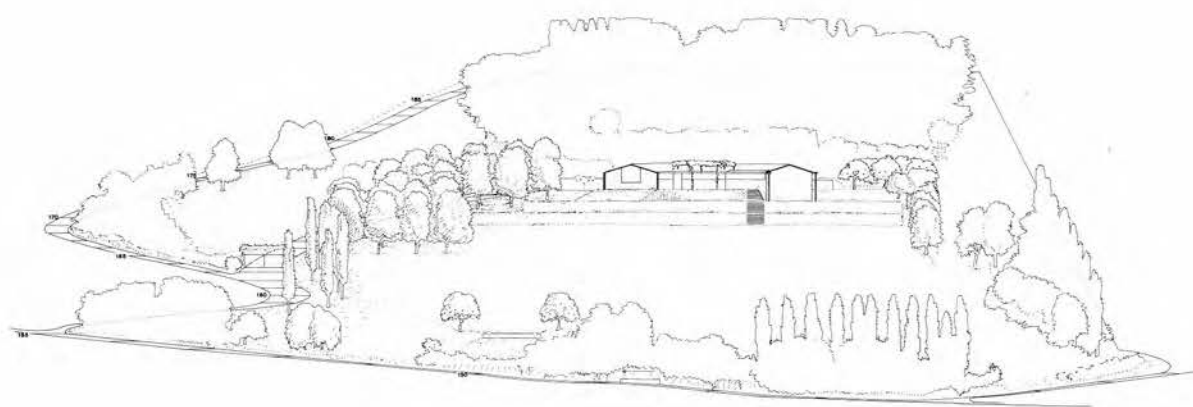


Section

CASA DE LA LLUVIA: HOUSE OF THE RAIN

Santander 1982 ● Architect: Juan Navarro Baldeweg

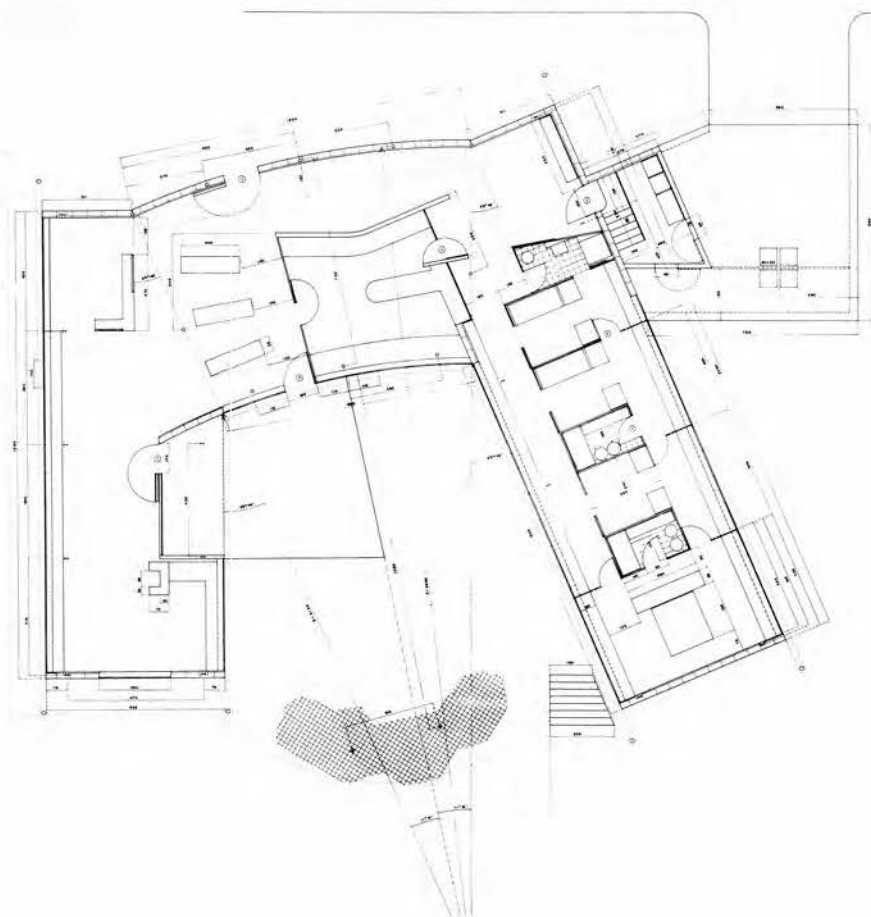
カサ・デ・ラ・リュービア(雨の家) サンタンデル ●設計: ファン・ナバーロ・バルデウェッグ





This house is situated on a hillside looking over a green valley in the rainy region of Santander, Northern Spain. Shaped in the form of a 'U', it is a single storey building with the bedrooms housed in one of the wings and the living room in the other. The living room opens onto the terrace which is located between the two wings of the 'U' with magnificent views of the valley.

この住宅は北部のサンタンデル地方という雨の多い地域に位置し、緑濃い谷間を見渡す丘の上に建っている。U字型の1階建てで、寝室翼と居間翼に分かれている。居間は、U字型の両翼の間にあるテラスに開放されており、そこからの谷間の眺望は素晴らしい。



Floor plan

BOARDING SCHOOL COMPAÑIA DE MARIA

Talavera de la Reina, Toledo 1975-1976 ●Architects: Manuel de las Casas, Ignacio de las Casas

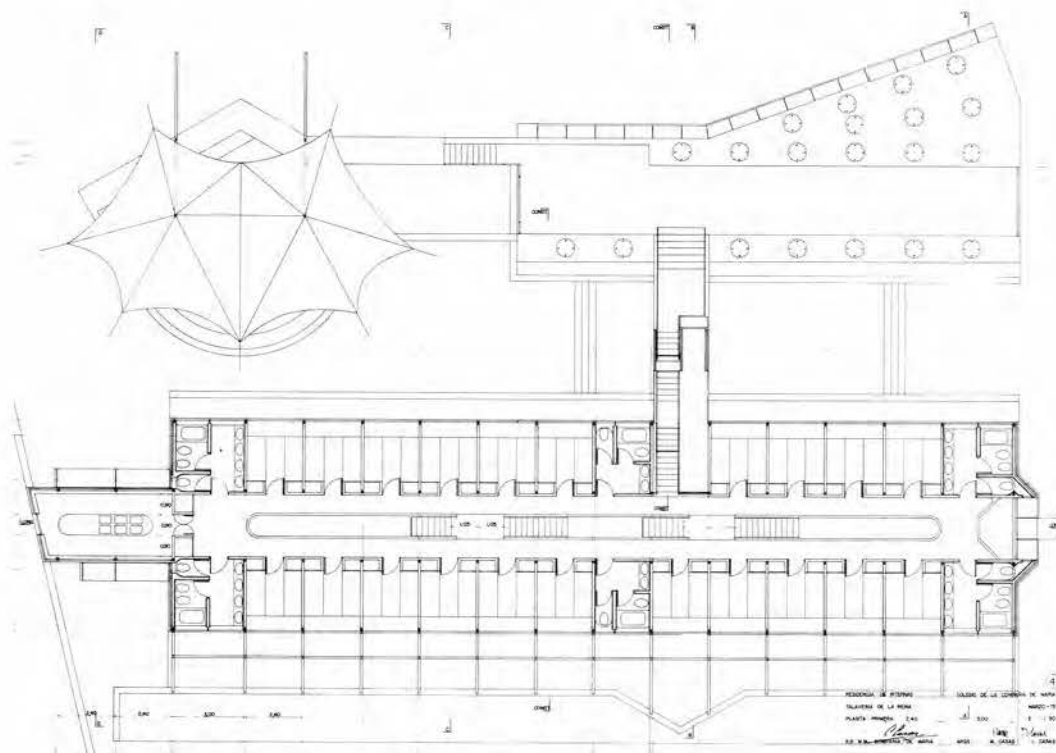
コンパニーア・デ・マリア女子寮 タラベラ・デ・ラ・レイナ, トレド ●設計: マヌエル・デ・ラス・カーサス, イグナシオ・デ・ラス・カーサス

This is a dormitory of a girls boarding school in the City of Talavera. The building replaces an old one which was disconnected from the rest of the existing complex. The project organizes a main block for the girl's rooms and a smaller one containing living rooms and a library.

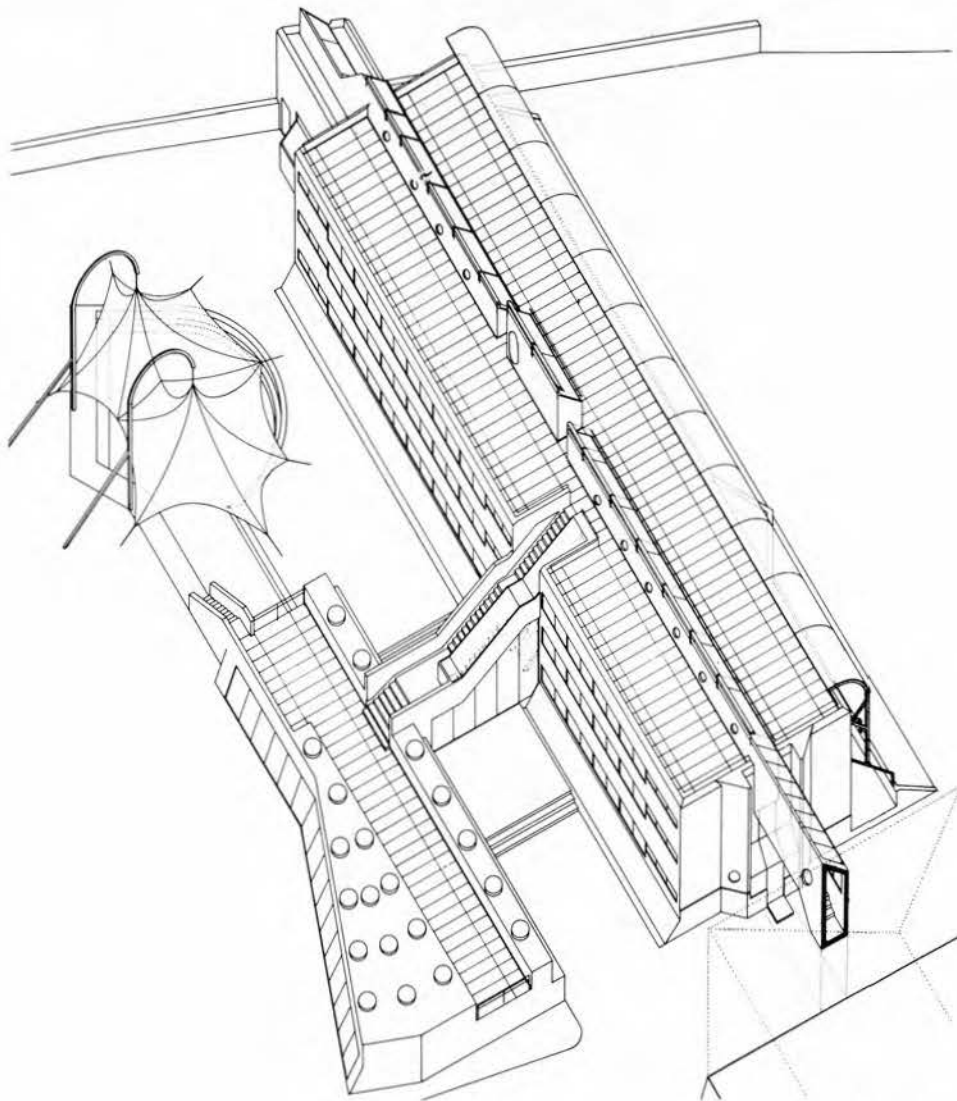
The main block has a void along its central axis for vertical communication, and a skylight which provides natural illumination. In order to obtain some spatial continuity, the smaller block, which is closer to the gardens, has been slightly buried. All the terraces are interconnected.

タラベラ市にある女子寄宿学校の寮である。この建物は、他の既存のコンプレックスから切り離した古い建物に代わるものである。プロジェクトは、主棟を女子寄宿生の部屋に充て、これより小さい棟を居間と図書室に充てている。

主棟には、中心軸に沿って空間があり、垂直方向の連絡と自然光供給に使われている。また、空間の連続性を得るために、庭園に近い小さい方の棟はわずかに奥に引っ込めてある。テラスは全て、相互に連絡されている。



Floor plan



Axonometric



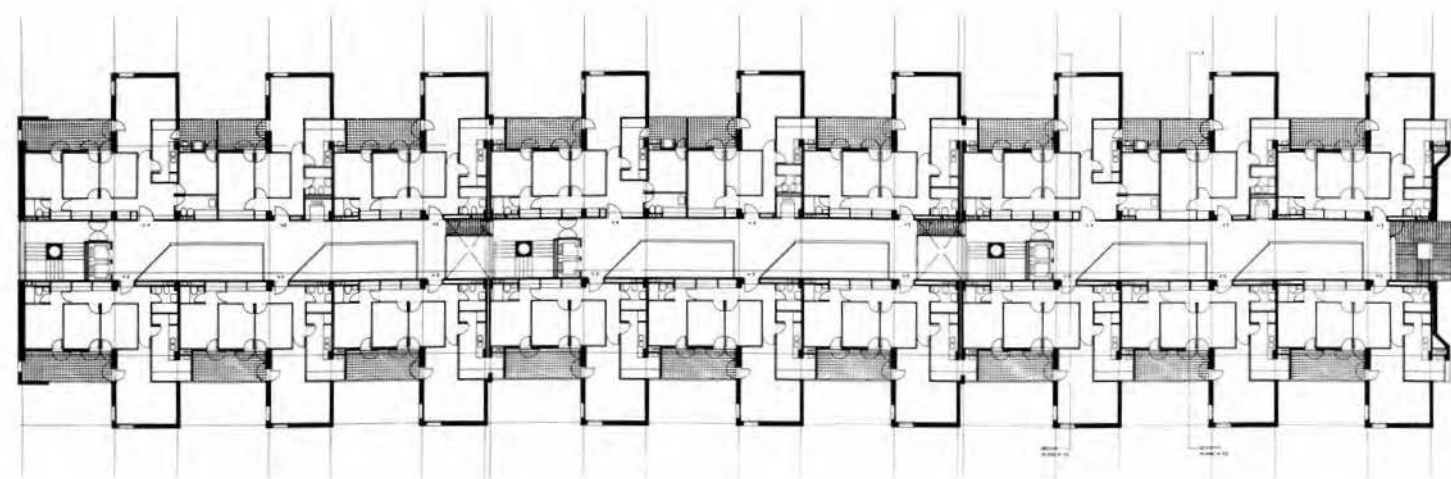
PALOMERAS RESIDENTIAL COMPLEX

Madrid Design 1979, Built 1981-1983 ●Architects: Manuel de las Casas, Ignacio de las Casas

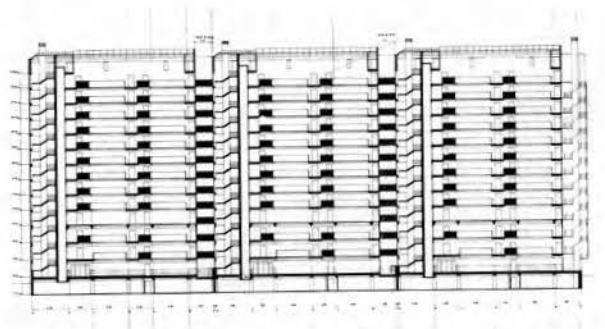
パロメーラス住居コンプレックス マドリッド ●設計: マヌエル・デ・ラス・カーサス, イグナシオ・デ・ラス・カーサス

In this project, buildings were concentrated on the smallest possible area of land in order to leave the rest of the site for the maximum amount of greenery and other facilities, as laid out in the brief. Neat intelligible and defined spaces have been produced by using linear blocks.

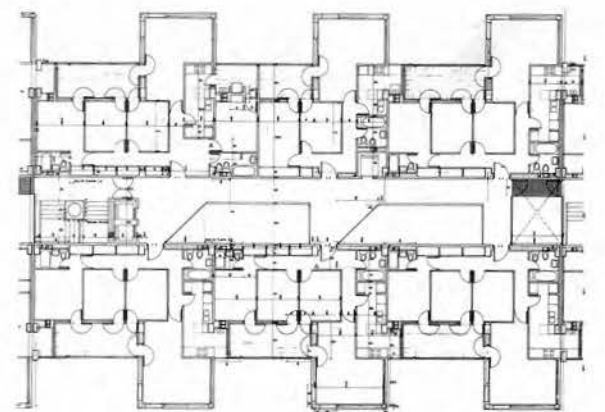
建物は狭い面積の敷地に可能な限り集約されており、敷地の残り部分が出来る限り多くの緑樹と他の設備のために活用できるようになっている。はっきりと分かり易く規定された空間は、リニア・ブロックを使って造られている。



Typical floor plan



Elevation

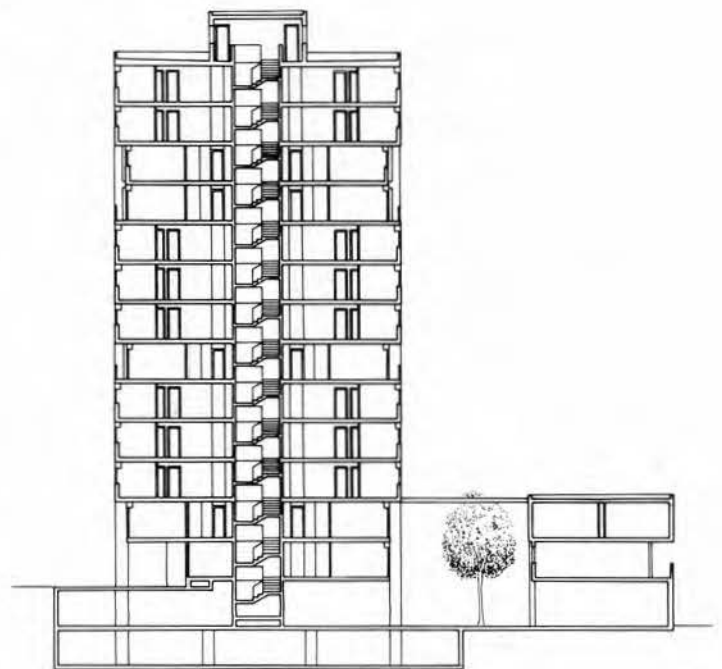
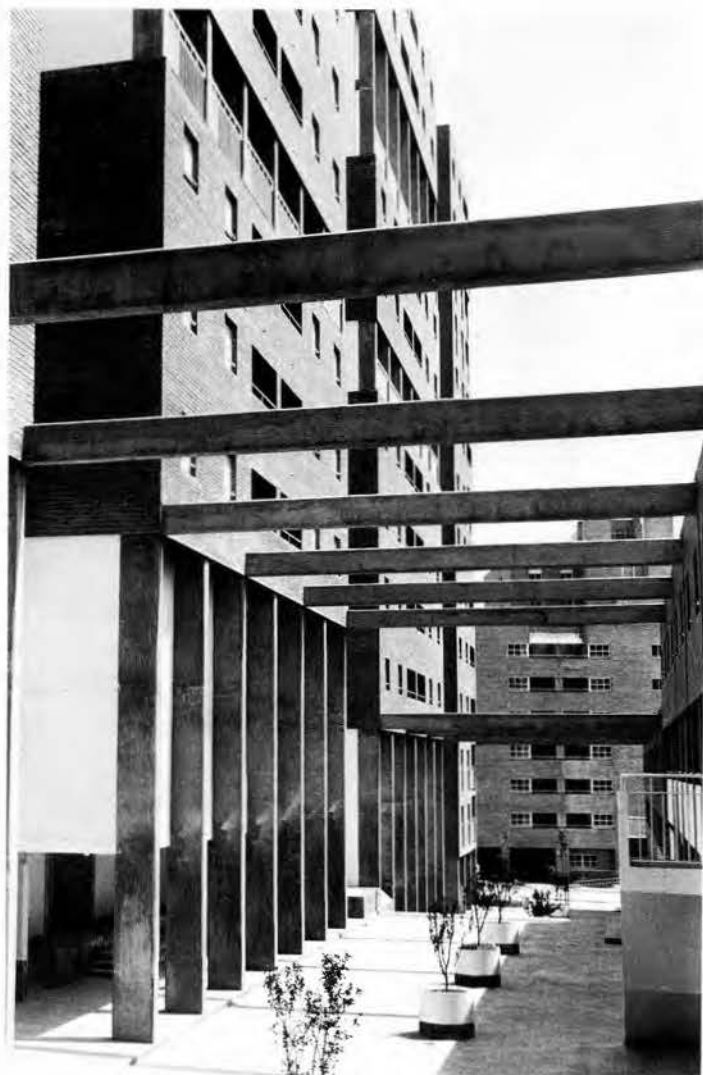
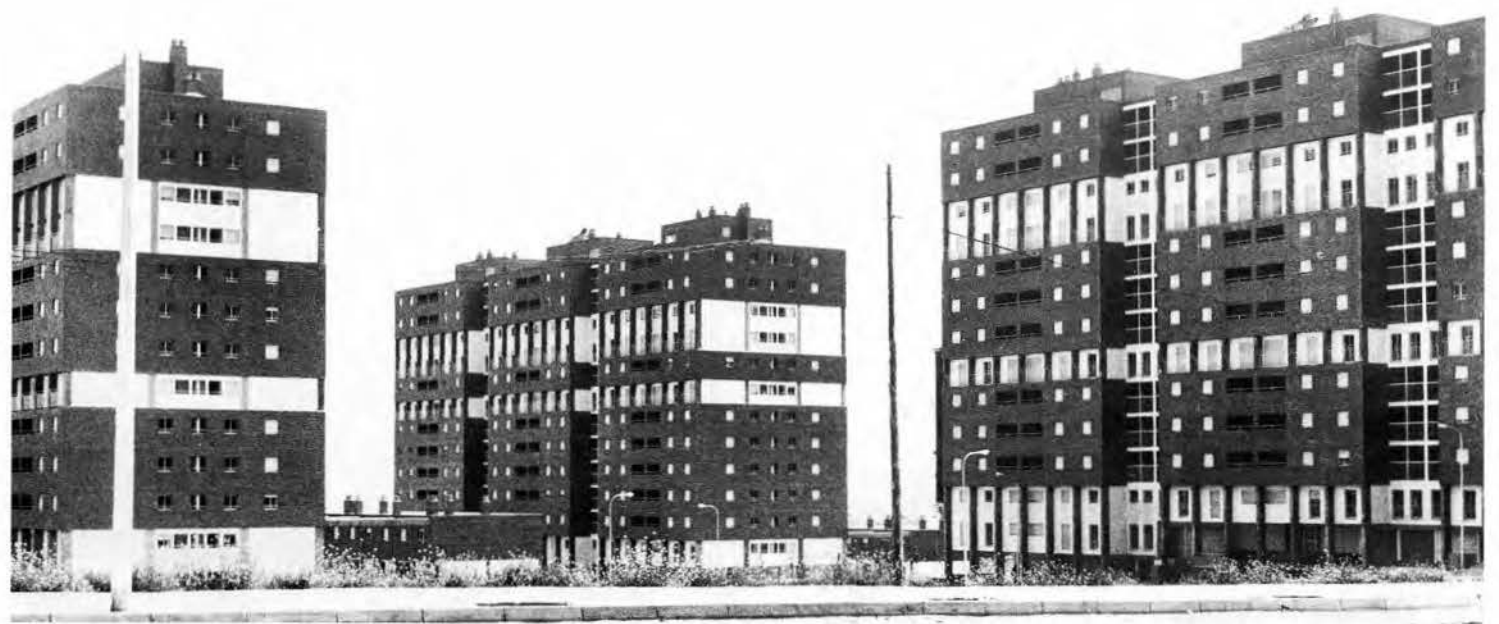


Typical floor plan

PALOMERAS SOUTH-EAST RESIDENTIAL COMPLEX

Madrid Design 1979, Built 1981-1983 ●Architects: Jerónimo Junquera, Estanislao Pérez Pita

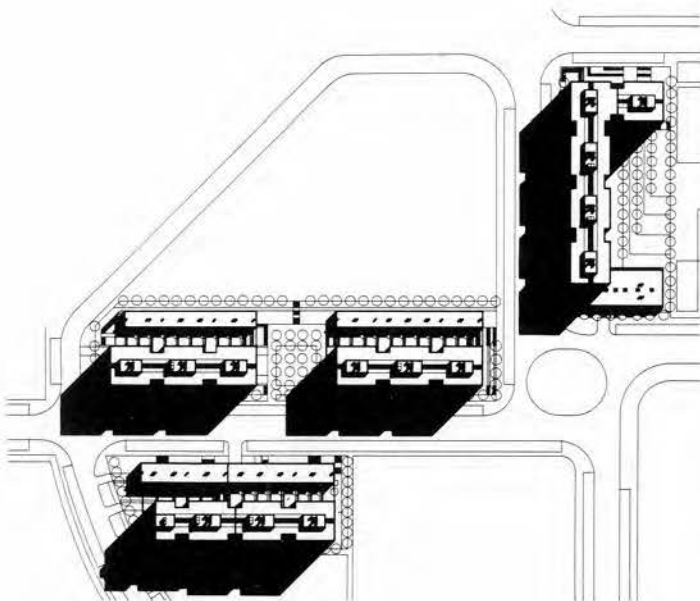
パロメーラス南東部レジデンシャル・コンプレックス マドリッド ●設計: ヘロニモ・フンケーラ, エスタニス・ペレス・ピータ



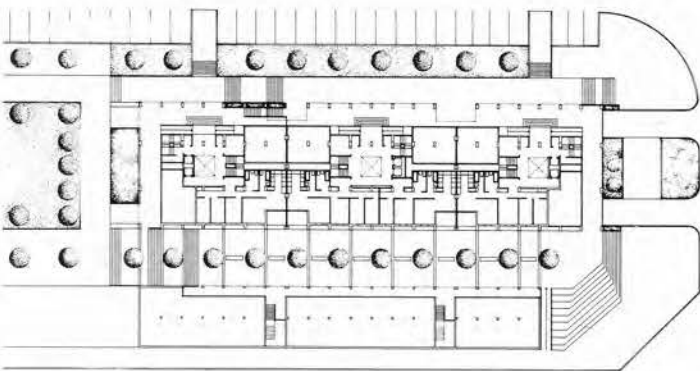
Section

This is the first stage of a plan to house 12,000 families in a Madrid suburb. The layout and volume of the buildings were determined by the high density of the population assigned to the area. The architects decided on two basic types of buildings — the block and tower — the blocks being organized in a linear development and axial symmetry and the towers having a central development and focal symmetry.

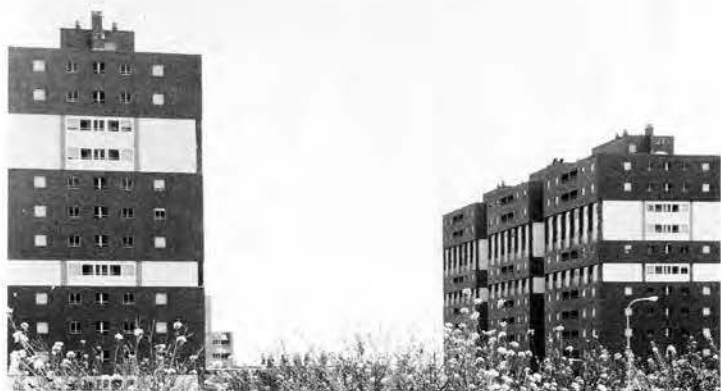
これはマドリッド郊外に12,000世帯を収容する計画の第一段階である。建物の配置とボリュームは、この地区の高い人口密度に合わせて決められた。設計者は、建物の基本的な二つのタイプ、即ち、ブロック（低層棟）とタワー（高層棟）を決定した。ブロックは、線的展開と軸対称によって構成されており、また、タワーは中心的展開と焦点対称を持っている。



Site plan



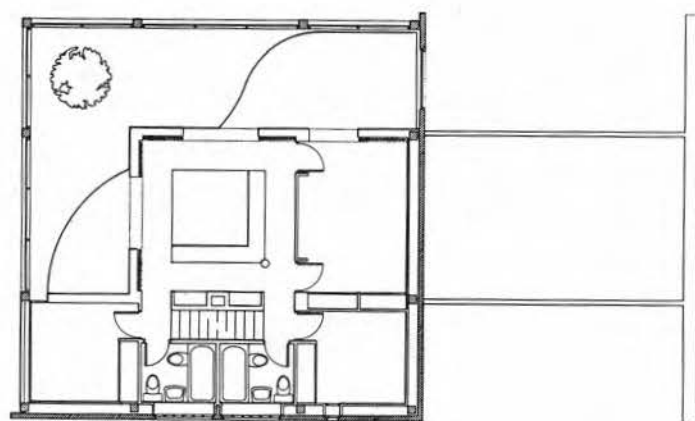
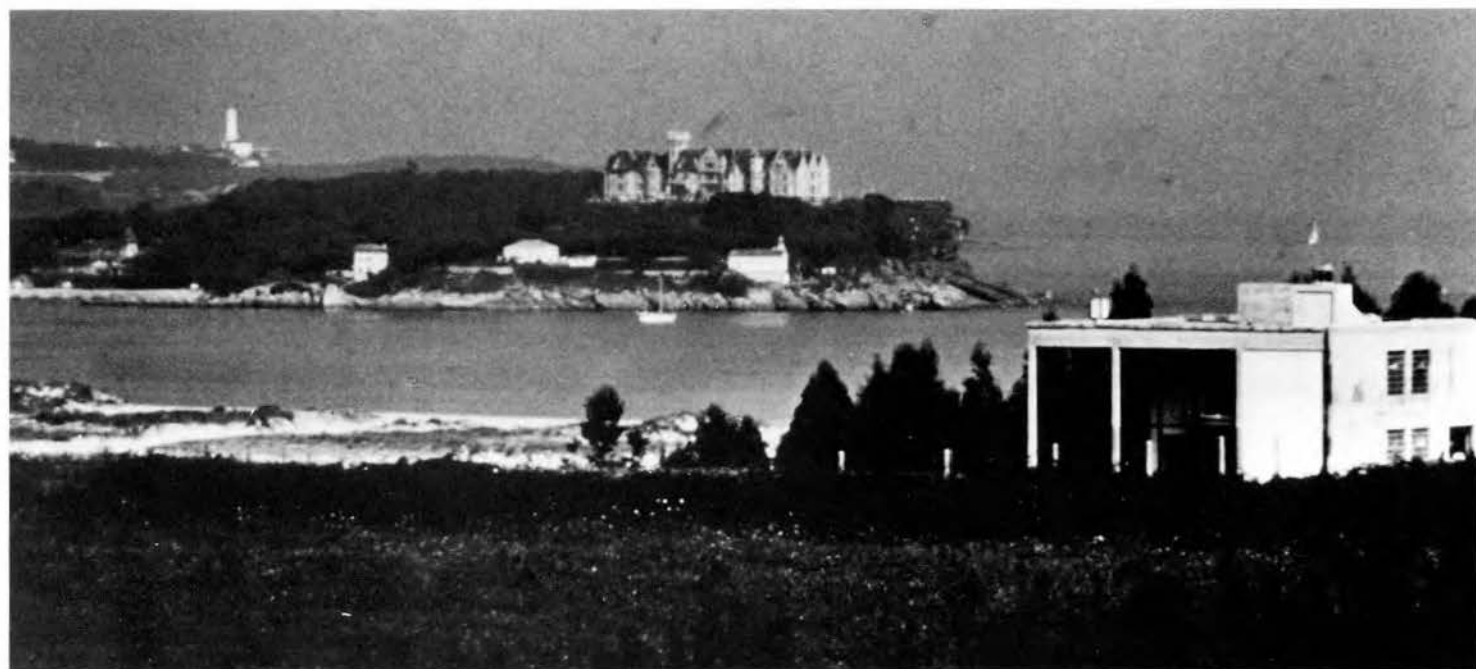
1st floor plan



CASA IN SOMO

Santander 1982-1983 ●Architects: Jerónimo Junquera, Estanislao Pérez Pita

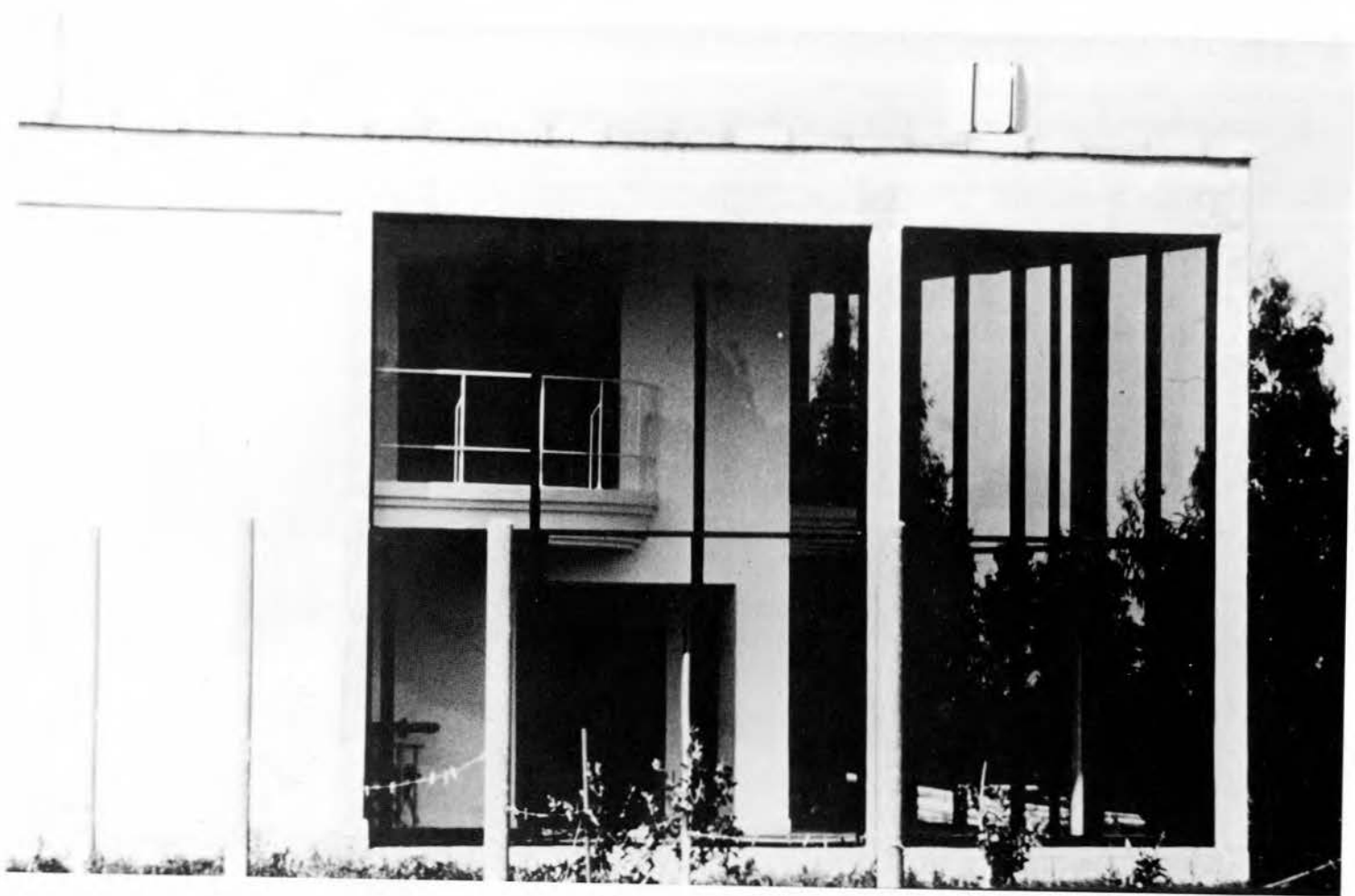
ソーモの住宅 サンタンデル ●設計: ヘロニモ・フンケラ, エスタニス・ペレス・ピータ



2nd floor plan



1st floor plan



ACADEMY OF ARCHITECTS OF OCCIDENTAL ANDALUCIA

Sevilla 1978-1982 ●Architects: Gabriel Ruiz Cabrero, Enrique Perea Caveda

アンダルシア西洋建築アカデミー セビーリア ●設計: ガブリエル・ルイス・カブレーロ, エンリーケ・ペレア



The building is located at a point where Imagen Street meets the Plaza del Cristo, both of which are two of the “openings” in the old Hispanic-Moslem weft of the City of Sevilla

Municipal ordinances allowed six floors on Imagen Street and four for the

建物はイマーヘン通りがクリスト広場にぶつかる地点に位置しているが、この通りと広場は、かつて、セビーリアの町に見られたスペインとイスラムの融合における二つの「開口部」である。

市条例の建築規準によって、イマーヘン通

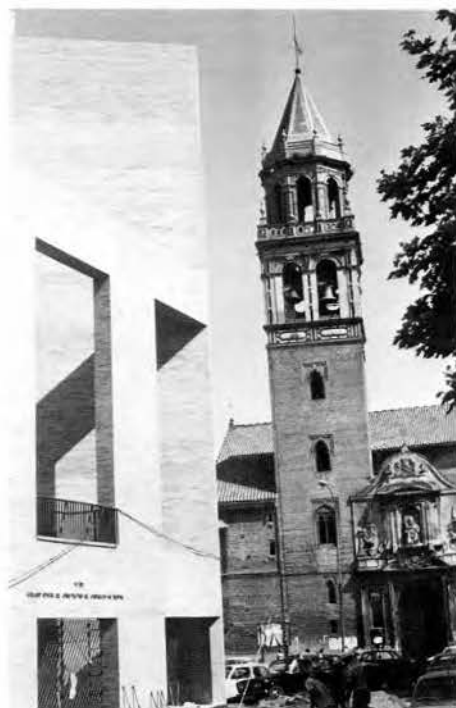
plaza, and the architects were obliged to leave 25% of the surface of the lot unbuilt to create a patio, something characteristic of Sevillaian buildings.

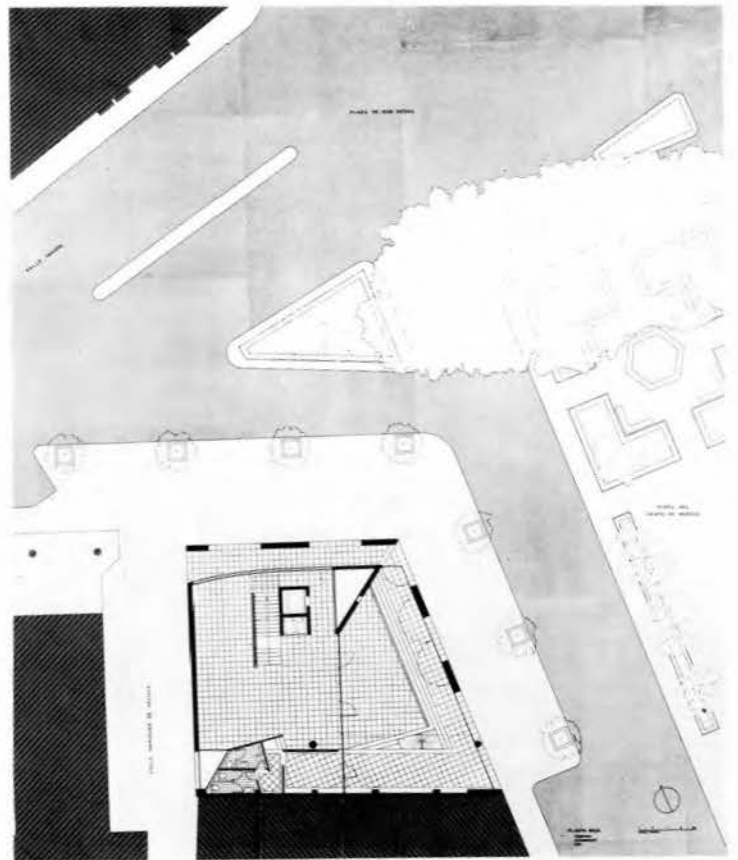
The diagonal of the lot is used as an ideal frontier between the six and four floor sections and the facades express

りは6階建て、またクリスト広場は4階建てに制限されていた。設計者は敷地面積の25%を建設対象から外し、セビーリア建築特有のパティオか何かを造らざるを得なかった。敷地の対角線が6階建て部分と4階建て部分の間の理想的な境界線となり、開口部の大きな

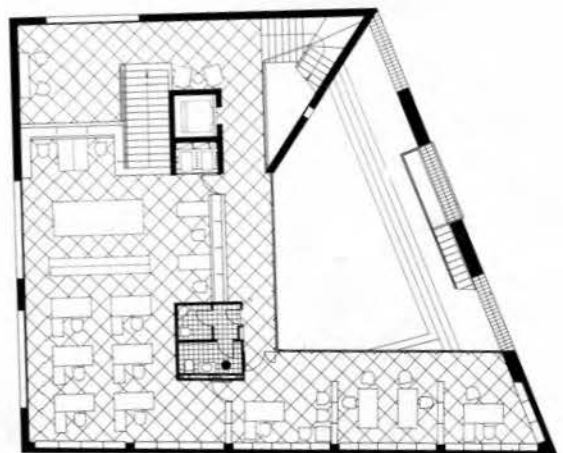
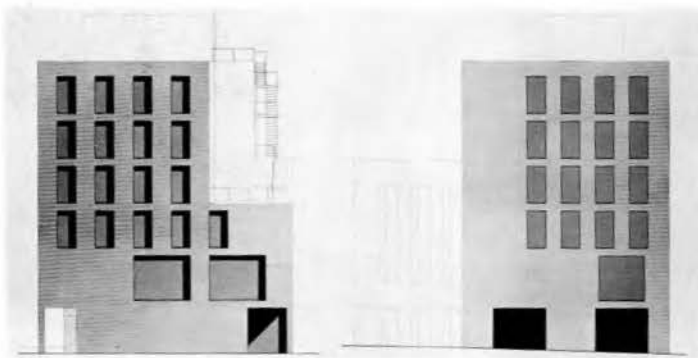
the traditions of Sevilla in the big dimensions of the openings. The patio is surrounded by some broken planes which without isolating the space protect its atmosphere. A big mobile sunshade and a fountain have been used in the patio.

空間の中で、ファサードがセビーリアの伝統を表現している。パティオは、幾つかの断続的な平面に囲まれているが、この平面は空間を分離することなくパティオの雰囲気を保っている。また、パティオには、可動の大きな日よけと噴水が配されている。

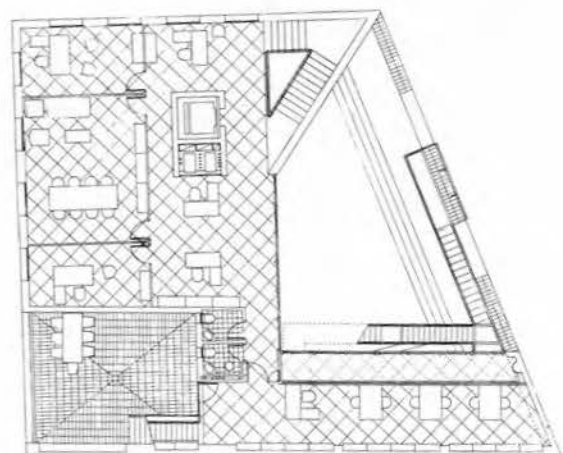
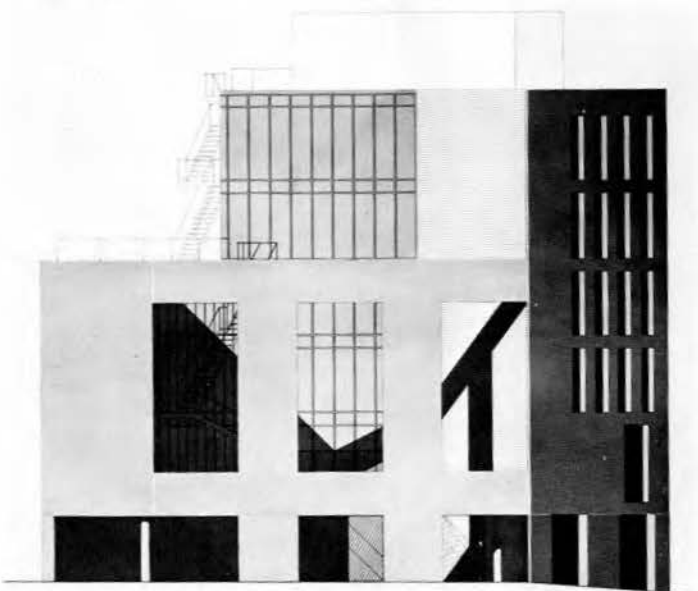




Site plan



2nd floor plan

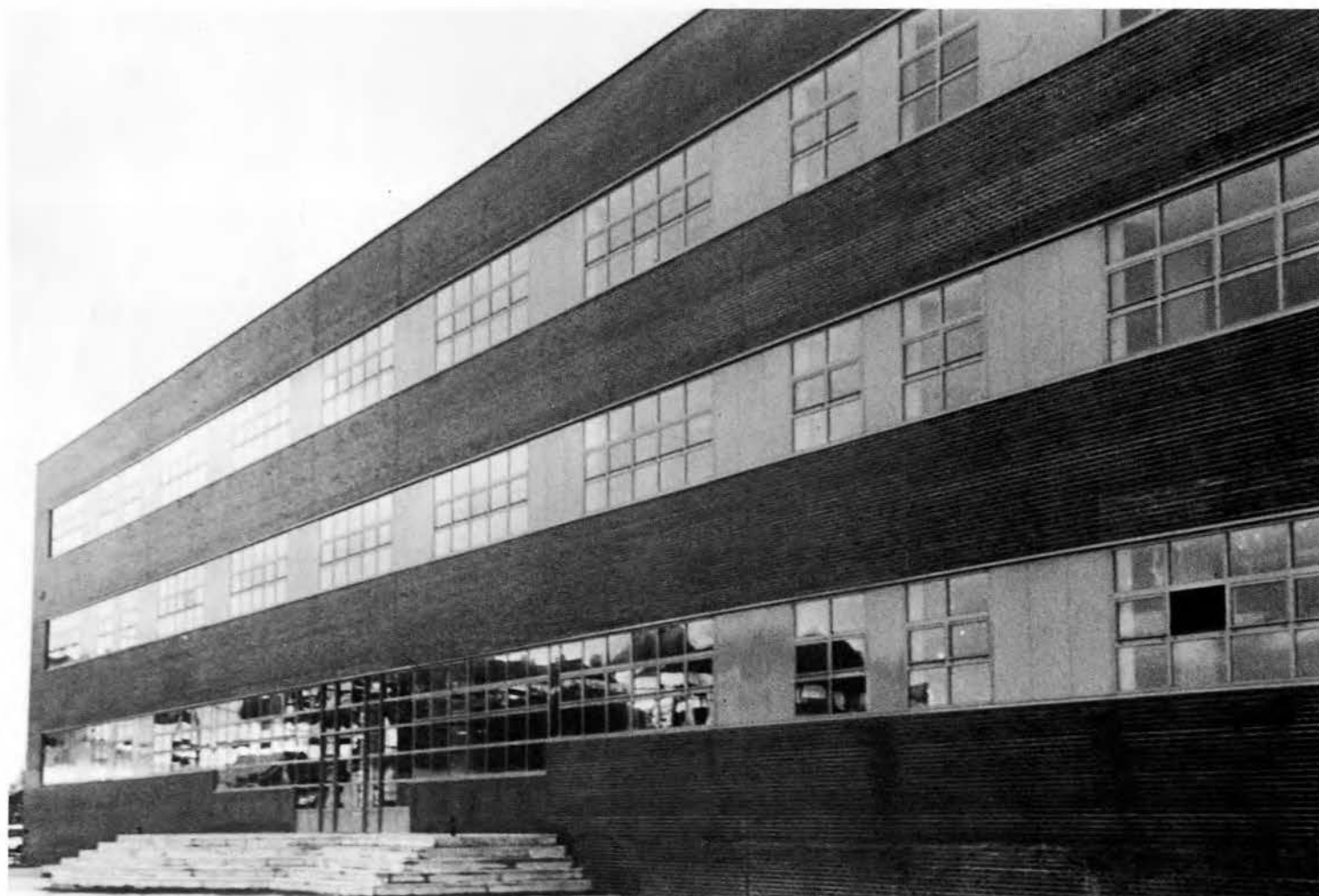
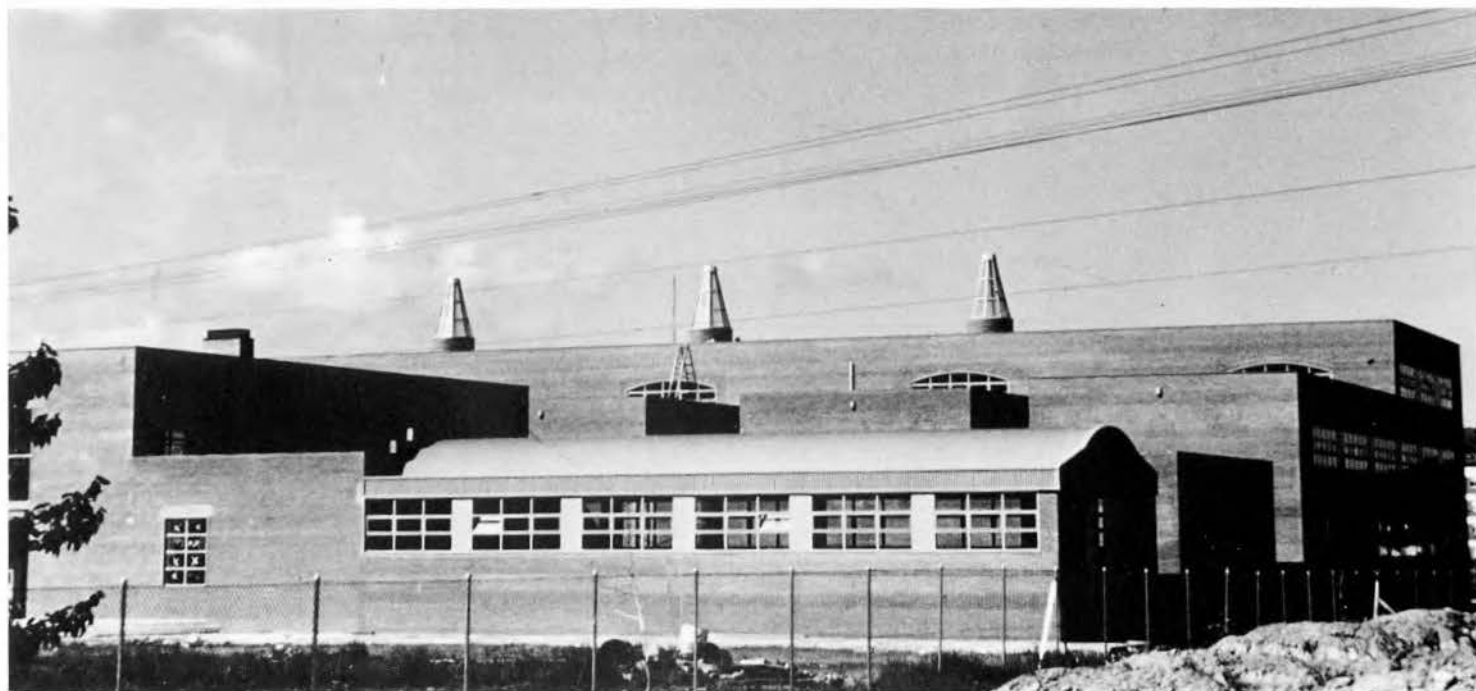


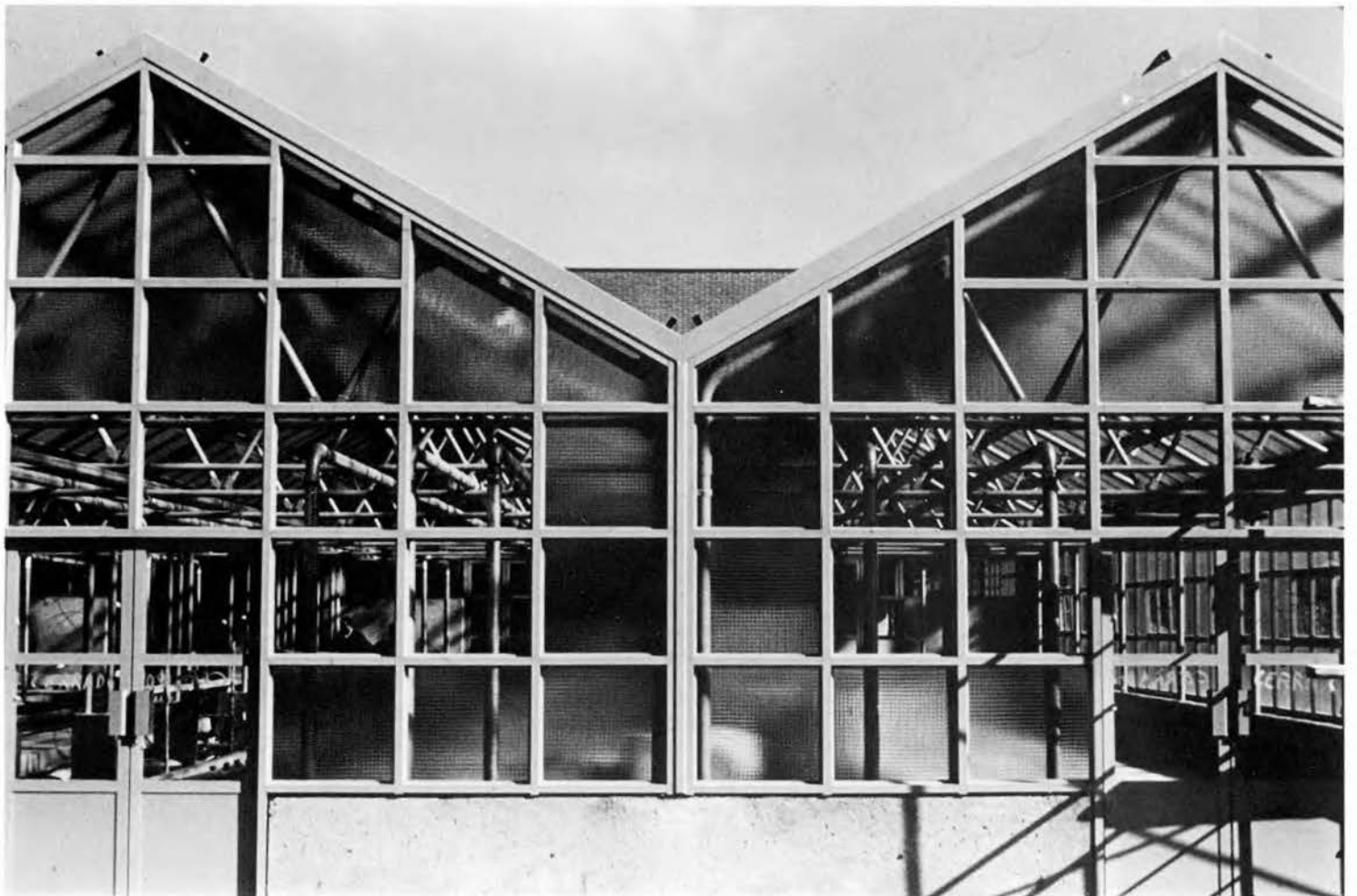
4th floor plan

SCHOOL OF AGRICULTURAL ENGINEERING

Palencia, Deign 1979-1981, Built 1983-1984 ●Architect: Angel Fernández Alba

農業技術学校 パレンシア ●設計: アンヘル・フェルナンデス・アルバ







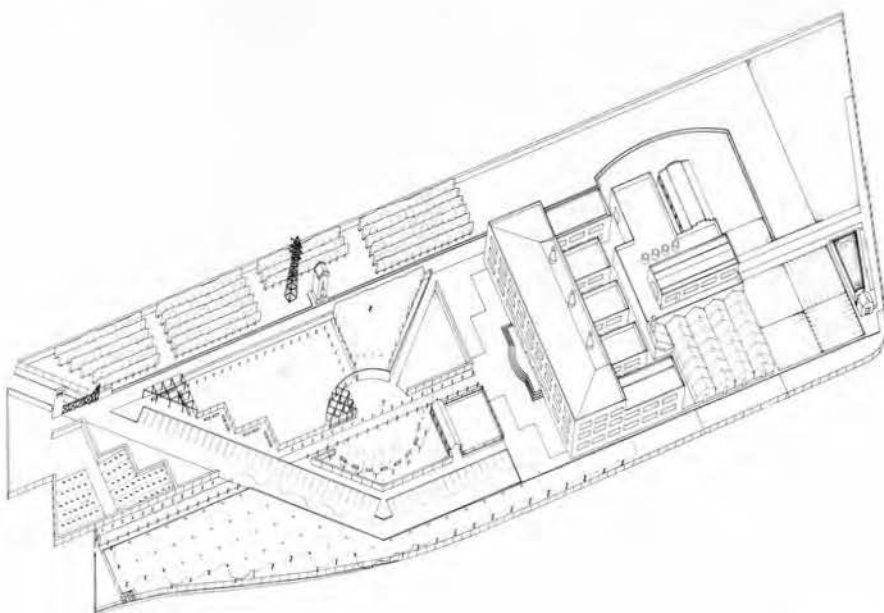
The location of a center of this nature in a rural milieu, and the specific character of the activities required by the program, promoted the formal organization and the conceptual development of the entire project.

The complex has been introduced into the landscape not as a single mass, but as a group of small buildings in which a hierarchic and functional organization, typical of an urban milieu, has been established. It is easy to recognize in the complex the functional content of each element: the teaching building has big openings so that the type of activities carried out there can be seen; the conference hall has an hermetic character; the green house and the agricultural machinery hall offer an industrial image. The patios are used as articulating elements between the different blocks. (From a text by the architect.)

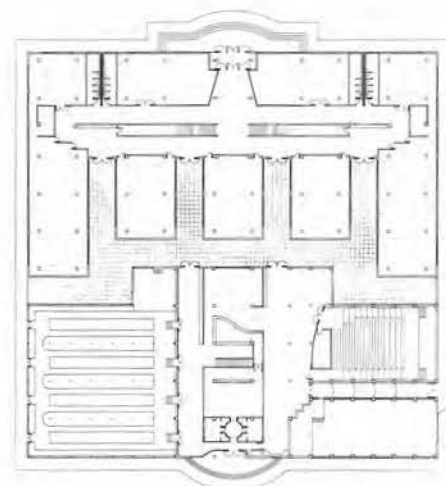
自然の真っただ中という立地と必要とされる活動の特殊性は、プロジェクト全体の形態的構成と概念的展開に大きな刺激を与えた。

コンプレックスは、単一のマッスとしてではなく、都市環境の典型である階級的構成と機能的構成が確立されている小さな建物の集まりとして、自然景観の中に導入されている。このコンプレックスにおける各要素の機能は容易に識別できる。たとえば、教室棟には大きな開口部があるので、どんな活動が行なわれているのか見れば直ぐ判る。また、講堂は密閉されたようになっており、植物ハウスと農業機械室は、産業的イメージを呈している。各棟を結ぶ要素としては、パティオがある。

(設計者による執筆文から引用)



Axonometric



1st floor plan

